

ZEISS VICTORY SF

Gebrauchshinweise

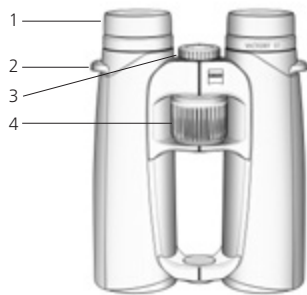


Fig. 1



Fig. 2



Fig. 3

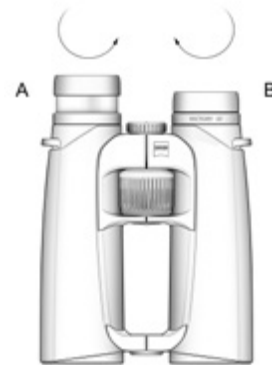


Fig. 4



Fig. 5



Fig. 6

BEZEICHNUNG DER BAUTEILE

1. Augenmuscheln
2. Trageriemenösen
3. Dioptrienausgleich
4. Fokussierrad

Wir gratulieren Ihnen zu Ihrem neuen ZEISS VICTORY® SF Fernglas. Genießen Sie das eindrucksvolle Erlebnis naturgetreuer Bildwiedergabe, das sich durch extreme Helligkeit und feinste Detailwiedergabe auszeichnet.

Die Produkte der Marke ZEISS sind geprägt durch hervorragende optische Leistungen, präzise Verarbeitung und lange Lebensdauer. Bitte beachten Sie folgende Gebrauchshinweise, damit Sie Ihr Produkt optimal nutzen können und es Ihnen über viele Jahre ein zuverlässiger Begleiter ist.

INFORMATIONEN FÜR IHRE SICHERHEIT

ACHTUNG

- Schauen Sie auf keinen Fall mit dem Fernglas in die Sonne oder Laserlichtquellen, dies kann zu schweren Augenverletzungen führen.
- Vermeiden Sie Berührungen der Metalloberfläche nach Sonneneinstrahlung oder Kälte.
- Lassen Sie die abnehmbaren Außenteile nicht in die Hände von Kindern geraten (Verschluckungsgefahr).
- Setzen Sie das Gerät nicht ohne Schutzdeckel längere Zeit der Sonne aus. Das Objektiv und das Okular können wie ein Brennglas wirken und innen liegende Bauteile zerstören.
- Lassen Sie das Gerät nicht fallen und vermeiden Sie direkte Stöße auf das Gerät
- Lassen Sie Reparaturen nur von autorisierten Werkstätten oder Mitarbeitern der Carl Zeiss Sports Optics GmbH durchführen. Bei Reparatur des Gerätes durch unautorisierte Werkstätten oder unsachgemäßer Öffnung des Gerätes erlischt der Garantieanspruch.

LIEFERUMFANG

ZEISS VICTORY SF Ferngläser

Produkt	Bestellnummer	Lieferumfang
8 x 42	52 42 23	Fernglas Okularschutzdeckel Objektivschutzdeckel Band zur Objektivschutzdeckelbefestigung
10 x 42	52 42 24	Trageriemen Tragetasche inkl. Trageriemen Optikreinigungstuch Kurzanleitung

GEBRAUCHSHINWEISE

Einrichten der Augenmuscheln, Beobachten mit und ohne Brille

Beim Beobachten ohne Brille benutzen Sie das Gerät mit ausgefahrener Augenmuschel. Hierzu wird die Augenmuschel (Fig. 4) mit einer Linksdrehung (gegen den Uhrzeigersinn) nach oben wahlweise bis zur obersten Rastung herausgedreht (Darstellung A).

Die Augenmuschel ist in vier Positionen rastbar, in der unteren und oberen sowie in zwei Zwischenpositionen. Durch diese Einstellungsmöglichkeit kann der Abstand des Auges zur Austrittspupille (zum Okular) variiert und so für jeden Anwender individuell eingestellt werden.

Hinweis: Drehen Sie die Augenmuscheln im ausgefahrenen Zustand zu weit nach links, so können sie sich lösen. Dies ist beabsichtigt, siehe „Reinigung der Augenmuscheln“. Durch Drehung nach rechts erreichen sie wieder die verschiedenen Rastpositionen.

Beim Beobachten mit Brille wird die Augenmuschel mit einer Rechtsdrehung (im Uhrzeigersinn) nach unten gedreht, bis sie in der untersten Stellung ist (Darstellung B).

Reinigen und Wechseln der Augenmuscheln

Die Augenmuscheln können zum Austausch oder zur Reinigung komplett vom Fernglas abgeschraubt werden. Drehen Sie die Augenmuschel wie in Fig. 4 bis zur obersten Raststufe heraus und im gleichen Drehsinn über ein Gewinde weiter, bis die Augenmuschel ganz abgeschraubt ist.

Nach der Reinigung oder dem Austausch der Augenmuschel, drehen Sie diese durch Rechtsdrehung (im Uhrzeigersinn) komplett am Okular ein (Siehe auch Einstellung für Brillenträger). Durch einen leichten Rechtsruck rastet das Gewinde der Augenmuschel in der niedrigsten Einstellung ein. Im Anschluss können Sie, wie gewohnt den von Ihnen gewünschten Abstand zwischen Auge und Okular über die Raststufen einstellen.

Anpassen an den Augenabstand (Pupillendistanz)

Knicken Sie die beiden Fernglashälften um die Mittelachse gegeneinander, bis der Abstand der beiden Okulare dem Abstand Ihrer Augen entspricht. So erreichen Sie das für Ihre Augen optimale Bild. Der optimale Augenabstand ist dann erreicht, wenn sich beim Beobachten mit beiden Augen durch das Fernglas ein kreisrundes Bild ergibt.

Bildschärfe einstellen

Das Fernglas hat ein Fokussierad (Fig. 1/4) und ein Rad für den Dioptrienausgleich (Fig. 1/3). Zum Einstellen des Dioptrienausgleichs schließen Sie das rechte Auge und stellen mit dem Fokussierad (Fig. 1/4) das Bild in der linken Fernglashälfte

scharf ein. Danach schließen Sie das linke Auge und stellen – falls erforderlich – die Bildscharfe der rechten Fernglashälfte mit dem Dioptrienausgleich (**Fig. 1 / 3**) nach.

Die Dioptrieneinstellung ist mit einer Skala mit den Zeichen „+“ und „-“ versehen und hat einen Indexpunkt als Anhaltspunkt. Merken Sie sich Ihre persönliche Einstellung, dann können Sie in jedem Fernglas Ihren eigenen Dioptrienausgleich schnell einstellen.

Hinweis: Verwenden Sie immer das gleiche Objekt um das Bild auf beiden Fernglasseiten scharf einzustellen. Zur Scharfeinstellung anderer Objekte auf verschiedene Entfernungen brauchen Sie dann nur noch den Fokussierknopf (**Fig. 1 / 4**) zu betätigen.

Anbringen des Trageriemens und der Schutzdeckel

Der Trageriemen, der Okularschutzdeckel und der Objektivschutzdeckel befinden sich in der Verpackung. Der Okularschutzdeckel wird, wie in **Fig. 2 + 3** dargestellt, mit dem Trageriemen durch die Trageriemenösen am Fernglas befestigt.

Bevor der Trageriemen, wie in **Fig. 3** dargestellt, angebracht wird, sollte die Riemenlänge auf die gewünschte Länge durch Nachführen oder Nachlassen des Riemens eingestellt werden. Auf der anderen Seite des Okularschutzdeckels verfahren Sie bei Bedarf bitte in der gleichen Reihenfolge. Der Okularschutzdeckel kann nach eigenem Ermessen, auch nur auf einer Seite angebracht werden.

Das Band für den Objektivschutzdeckel ist direkt (wahlweise rechts oder links) am Objektivschutzdeckel anzubringen. Zum Befestigen des Bandes vom Objektivschutzdeckel am Fernglas nutzen Sie den Trageriemen oder eine der beiden Ösen zur Trageriemenanbindung.

Gebrauch des Okularschutzdeckels

Der Okularschutzdeckel wird auf die Augenmuskeln gesteckt. Sie können hierbei den von Ihnen gewünschten Augen-Okular-Abstand beibehalten. Vor Gebrauch des Fernglases streifen Sie den Deckel ab.

Befestigung auf einem Stativ

Die Ferngläser der ZEISS VICTORY SF-Reihe können zusammen mit der ZEISS Binofix Universal-Stativhalterung auf jedem handelsüblichen Fotostativ befestigt werden. Die Bestellnummern von ZEISS Stativen und der ZEISS Binofix Universal-Stativhalterung entnehmen Sie dem Kapitel Zubehör für Ihr ZEISS VICTORY SF.

Pflege und Wartung

Das Fernglas ist mit der ZEISS LotuTec® Beschichtung versehen. Die wirkungsvolle Schutzschicht für die Linsenoberflächen reduziert das Verschmutzen der Linse spürbar durch eine besonders glatte Oberfläche und einem damit verbundenen starken Abperleffekt. Alle Arten von Verunreinigungen haften weniger an und lassen sich schnell, leicht und schlierenfrei entfernen. Dabei ist die LotuTec® Beschichtung widerstandsfähig und abriebfest.

Grobe Schmutzteilchen (z.B. Sand) auf den Linsen wischen Sie bitte nicht ab, sondern blasen sie von der Linse oder streifen sie mit einem Haarpinsel von den Linsen. Fingerabdrücke können nach einiger Zeit die Linsenoberflächen angreifen. Anhauchen und mit einem sauberen Optikreinigungstuch nachreiben ist die einfachste Art, Linsenoberflächen zu reinigen. Gegen den – besonders in den Tropen – möglichen Pilzbelag auf der Optik, hilft eine trockene Lagerung und stets gute Belüftung der äußeren Linsenflächen. Ihr ZEISS VICTORY SF Fernglas bedarf keiner weiteren besonderen Pflege.

ERSATZTEILE FÜR ZEISS VICTORY SF

Falls Sie Ersatzteile für Ihr Fernglas benötigen sollten, wie z. B. Schutzdeckel, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder unseren Kundendienst. Die Serviceadressen für Ihr Land finden Sie unter: www.zeiss.com/sports-optics/service-points

ZUBEHÖR FÜR ZEISS VICTORY SF¹

www.zeiss.de/sports-optics/fernglas-zubehoer

¹ Zubehör ist nicht im Lieferumfang enthalten!

TECHNISCHE DATEN

		8 x 42	10 x 42
Vergrößerung		8	10
Wirksamer Objektivdurchmesser	mm	42	42
Austrittspupillen-Durchmesser	mm	5,3	4,2
Dämmerungszahl		18,3	20,5
Sehfeld	m / 1000m (ft / 1000yds)	148 (444)	120 (360)
Subjektiver Sehwinkel	°	64	65
Naheinstellgrenze	m (ft)	1,5 (5)	1,5 (5)
Dioptrien-Verstellbereich	dpt	+/- 4	+/- 4
Austrittspupillenabstand	mm	18	18
Pupillendistanz	mm	54 – 76	54 – 76
Prismensystem		Schmidt-Pechan	
Vergütung		LotuTec®/T*	
Stickstofffüllung		√	√
Wasserdichtigkeit	mbar	400	400
Funktionstemperatur	°C (°F)	-30/+63 (-22/+145) 30/+63 (-22/+145)	
Länge	mm (in)	174 (6.8)	174 (6.8)
Breite bei Augenweite 65 mm	mm (in)	127 (4.9)	127 (4.9)
Gewicht	g (oz)	790 (27.5)	790 (27.5)

Änderungen in Ausführung und Lieferumfang, die der technischen Weiterentwicklung dienen, sind vorbehalten.

ZEISS VICTORY SF

Instructions for use

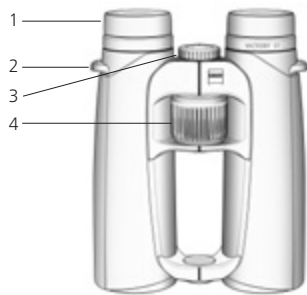


Fig. 1



Fig. 2



Fig. 3

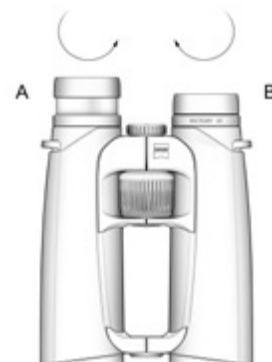


Fig. 4



Fig. 5



Fig. 6

DESCRIPTION OF THE COMPONENTS

1. Eyecups
2. Carrying strap eyelets
3. Diopter compensation
4. Focusing wheel

Congratulations on purchasing your new ZEISS VICTORY® SF binoculars. Enjoy the impressive experience of undistorted image reproduction which is distinguished by perfect brilliance and excellent colour accuracy.

ZEISS products are famous for outstanding optical performance, precision engineering and a long service life. Please observe the following instructions for use in order to obtain the best from your binoculars and to ensure that they remain your constant companion for many years to come.

IMPORTANT SAFETY INFORMATION

CAUTION

- Do not under any circumstances look through the binoculars at the sun or laser light sources! Serious eye injury may otherwise result.
- Avoid touching the metal surface after exposure to sunlight or cold. Do not leave the removable exterior parts within reach of children (danger of swallowing).
- Never leave the binoculars in the sun for extended periods of time without the protective lens cap. The objective lens and eyepiece can function as a burning glass and damage the interior components.
- Do not drop the binoculars and avoid direct impact on the binoculars.
- Repairs should only be conducted by authorised repair shops or employees of Carl Zeiss Sports Optics GmbH. Any repairs on the device conducted by unauthorised repair shops or improper opening of the device renders the warranty void.

SCOPE OF SUPPLY

ZEISS VICTORY SF binoculars

Product	Order number	Scope of supply
8 x 42	52 42 23	Binoculars Eyepiece cap Protective lens cap Strap for fastening protective lens cap
10 x 42	52 42 24	Carrying strap Carrying case Lens cleaning cloth Instructions for use

INSTRUCTIONS FOR USE

Aligning the eyecups, Viewing with and without glasses

When viewing without glasses, use the binoculars with the eyecups extended. To do this, turn the eyecups (Fig. 4) to the left (anti-clockwise) and upwards to the top click stop position (Illustration A).

The eyecup can be locked in four positions – at the bottom and top and in two intermediate positions. These adjustment options allow the distance of the eye from the exit pupil (to eyepiece) to be varied according to the specific requirements of each user.

Note: If the eyecup is turned too far to the left when in the extended position, it can loosen. For more information, see "Cleaning the eyecup". By turning to the right you get back to the various click stop positions.

When viewing with glasses, turn the eyecup down to the right (clockwise) until it locks in the lowest click stop position (Illustration B).

Cleaning and replacing the eyecups

To replace the eyecups or for cleaning, they can be completely screwed off of the binoculars. Turn the eyecups out as shown in Fig. 4 to the top click stop position and turn one more thread in the same direction until the eyecup is completely screwed out.

After cleaning, or replacing the eyecup, turn it to the right (clockwise) completely on the eyepiece. (Also refer to setting for those who wear glasses). Using a slight jerk to the right the thread of the eyepiece clicks into the lowest setting. Finally, you can again set your desired distance between the eye and eyepiece using the click stops.

Adjusting the interpupillary distance

Bend the two barrels toward each other around the central axis, until the distance of the two eyepieces corresponds to the distance between your eyes. This will provide the optimum image for your eyes. The optimum eye spacing is achieved when a circular image is seen when viewing through the binoculars with both eyes.

Focusing

The binoculars have a focusing wheel (Fig. 1/4) and a diopter adjustment wheel (Fig. 1/3).

To adjust the diopter, close your right eye and focus the image in the left barrel using the centre focusing wheel (Fig. 1/4). Then close your left eye and, if necessary, adjust the focus in the right barrel using the diopter adjustment wheel (Fig. 1/3).

The diopter adjustment features a scale with the signs "+" and "-", and has an index point as a reference point. Note your personal setting, then you can quickly set your own diopter setting on any binoculars.

Note: Always use the same object to focus the image on both sides of the binoculars. To focus other objects at varying distances, you then only need to use the focusing knob (Fig. 1/4).

Attaching the carrying strap and protective cap

The carrying strap, eyepiece cap and protective lens cap are included in the packaging. As shown in Fig. 2 + 3, the eyepiece cap and carrying strap are attached to the binoculars by means of the carrying strap eyelet.

Before attaching the carrying strap, as shown in Fig. 3, the strap length should be set to the desired length by shortening or lengthening the strap. On the other side of the eyepiece cap follow the same sequence. The eyepiece cap can also be put on only one side, if preferred.

The strap for the protective lens cap must be attached directly (either right or left) to the protective lens cap. To fasten the strap of the protective lens cap on the binoculars, use the carrying strap or one of the two eyelets for the carrying strap connection.

Use of the eyepiece cap

The eyepiece cap is stuck on the eyecups. You can maintain your desired eye to eyepiece distance with this. Remove the cover before using the binoculars.

Mounting on a tripod

Binoculars from the ZEISS VICTORY SF series can be mounted on any commercial camera tripod using the ZEISS Binofix universal tripod adapter. The order numbers for ZEISS tripods and the ZEISS Binofix universal tripod adapter can be found under Accessories for ZEISS VICTORY SF.

Care and maintenance

The binoculars feature the ZEISS LotuTec® coating. The effective protective coating for the lens surfaces noticeably reduces contamination of the lenses through a special smooth surface and the strong beading effect connected with it. All types of contamination adhere less and can be quickly and easily removed, smear-free. The LotuTec® coating is also durable and abrasion resistant.

Please do not wipe coarse particles (e. g. sand) from the lenses. Blow them off the lens, or use a soft brush! Over time, fingerprints can corrode the lens surface. Breathing on the lens and polishing with a clean optical cleansing cloth is the easiest method of cleaning the lens surface. Dry storage and keeping the outer lens surfaces well ventilated, especially in the tropics, helps to prevent a possible mould film forming on the optics. Your ZEISS VICTORY SF binoculars require no further special care.

REPLACEMENT PARTS FOR ZEISS VICTORY SF

Should you require spare parts for your binoculars, e. g. a protective cover, please contact your specialist retailer or our after-sales service. You can find the after-sales addresses for your country at: www.zeiss.com/sports-optics/service-points

ACCESSORIES FOR ZEISS VICTORY SF¹

www.zeiss.com/sports-optics/binoculars-accessories

¹Accessories are not included in the scope of supply!

TECHNICAL DATA

		8 x 42	10 x 42
Magnification		8	10
Objective lens diameter	mm	42	42
Exit pupil diameter	mm	5,3	4,2
Twilight Factor		18,3	20,5
Field of vision	m / 1000 m (ft / 1000 yds)	148 (444)	120 (360)
Subjective angle of view	°	64	65
Close-up setting limit	m (ft)	1,5 (5)	1,5 (5)
Diopter adjustment range	dpt	+/- 4	+/- 4
Exit pupil distance	mm	18	18
Interpupillary distance	mm	54 – 76	54 – 76
Prism system		Schmidt-Pechan	
Lens coating		LotuTec®/T*	
Nitrogen filling		√	√
Watertightness	mbar	400	400
Functional temperature range	°C (°F)	-30/+63 (-22/+145) 30/+63 (-22/+145)	
Length	mm (in)	174 (6.8)	174 (6.8)
Width with an eye spacing of 65 mm	mm (in)	127 (4.9)	127 (4.9)
Weight	g (oz)	790 (27.5)	790 (27.5)

Subject to changes in design and scope of supply due to technical improvements.

ZEISS VICTORY SF

Mode d'emploi

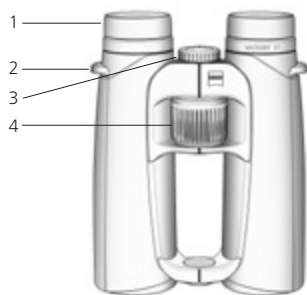


Fig. 1



Fig. 2

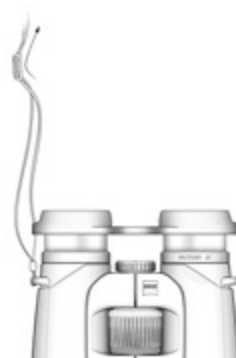


Fig. 3

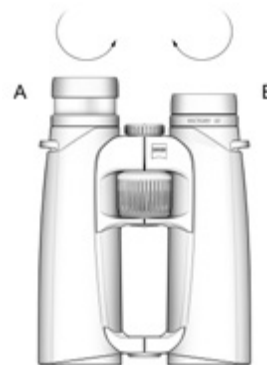


Fig. 4



Fig. 5



Fig. 6

DÉSIGNATION DES COMPOSANTS

1. Bonnettes
2. Points d'attache de la sangle de transport
3. Molette de réglage de la dioptrie
4. Molette de réglage du focus

Nous vous félicitons pour l'acquisition de vos nouvelles jumelles ZEISS VICTORY® SF. Vivez une expérience extraordinaire en profitant d'un rendu d'image fidèle à l'original, qui se distingue par sa luminosité extrême et un grand respect des détails.

Les produits de la marque ZEISS sont caractérisés par une excellente maîtrise des techniques optiques, un travail de précision et une longue durée de vie. Merci de respecter les instructions d'utilisation suivantes, afin de garantir une utilisation optimale de votre produit et afin que celui-ci vous accompagne pendant de nombreuses années.

INFORMATIONS RELATIVES À VOTRE SÉCURITÉ

ATTENTION

- Ne regardez en aucun cas le soleil ou des sources de lumière laser à l'aide des jumelles. Cela risque d'occasionner de graves lésions oculaires.
- Évitez de toucher la surface métallique après une exposition prolongée au soleil ou au froid.
- Ne laissez pas les éléments détachables à la portée des enfants (risque d'ingestion).
- Ne laissez pas les jumelles exposées au soleil sans couvercle de protection pendant une durée prolongée. L'objectif et l'oculaire peuvent agir comme une loupe et endommager les composants à l'intérieur de l'appareil.
- Ne faites pas tomber l'appareil et évitez tout choc direct sur celui-ci.
- Ne faites réparer l'appareil que par des ateliers agréés ou par des employés de Carl Zeiss Sports Optics GmbH. En cas de réparation de l'appareil par des ateliers non agréés ou en cas d'ouverture inappropriée de l'appareil, la garantie perd sa validité.

CONTENU DE LA LIVRAISON

Jumelles ZEISS VICTORY SF

Produit	Numéro de commande	Contenu de la livraison
8 x 42	52 42 23	Jumelles Couvercle de protection des oculaires Couvercle de protection de l'objectif Cordon d'attache du couvercle de protection de l'objectif
10 x 42	52 42 24	Sangle de transport Sac de transport Chiffon de nettoyage optique Mode d'emploi

MODE D'EMPLOI

Ajustage des bonnettes, observation avec et sans lunettes

En cas d'observation sans lunettes, utilisez l'appareil avec les bonnettes étirées. Pour ce faire, faites tourner les bonnettes (Fig. 4) vers la gauche (dans le sens inverse des aiguilles d'une montre) vers le haut, au choix jusqu'à l'encoche la plus haute (Schéma A).

Les bonnettes peuvent être ajustées dans quatre positions différentes, en position basse, haute, ainsi que dans deux positions intermédiaires. Ces possibilités de réglage permettent d'ajuster l'écartement des yeux à la pupille de sortie (à l'oculaire) et donc d'adapter les réglages de façon individuelle pour chaque utilisateur.

Remarque : si, lorsque les bonnettes sont déployées, vous les tournez trop loin vers la gauche, il est possible que celles-ci se défassent. Ceci est intentionnel, veuillez vous référer au « nettoyage des bonnettes ». En tournant vers la droite, elles atteignent de nouveau les diverses positions d'enclenchement.

En cas d'observation avec lunettes, faites tourner les bonnettes vers la droite (dans le sens des aiguilles d'une montre) vers le bas, jusqu'à ce qu'elles soient dans la position la plus basse (Schéma B).

Nettoyage et remplacement des bonnettes

Vous pouvez dévisser entièrement les bonnettes des jumelles pour les remplacer ou les nettoyer. Dégagez les bonnettes en les tournant jusqu'à l'encoche supérieure comme indiqué sur la Fig. 4 et dévissez-les entièrement par le biais d'un filetage en tournant dans le même sens. Une fois les bonnettes remplacées ou nettoyées, tournez-les entièrement vers la droite (dans le sens des aiguilles d'une montre) sur l'oculaire (voir également le réglage pour les porte-lunettes). En donnant un léger à-coup vers la droite, le filetage des bonnettes s'encastré dans la position la plus basse. Vous pouvez alors comme d'habitude régler la distance souhaitée entre l'œil et l'oculaire à partir des encoches.

Ajustement selon la distance interpupillaire

Piez les deux moitiés des jumelles sur l'axe du milieu jusqu'à ce que la distance entre les deux oculaires corresponde à la distance entre vos yeux. Vous obtiendrez ainsi une image optimale pour vos yeux. La distance interpupillaire optimale est obtenue lorsque vous voyez une image circulaire en regardant avec les deux yeux dans les jumelles.

Réglage de la netteté

Les jumelles comportent une molette de réglage du focus (Fig. 1/4) et une molette de réglage de la dioptrie (Fig. 1/3).

Pour procéder au réglage, fermez l'œil droit et réglez l'image dans la moitié gauche de la jumelle à l'aide de la molette de réglage du focus (**Fig. 1/4**). Puis fermez l'œil gauche et, si nécessaire, réglez l'image dans la moitié droite de la jumelle à l'aide de la molette de réglage de la dioptrie (**Fig. 1/3**).

Le réglage de la dioptrie est gradué avec une échelle représentée par les signes « + » et « - » et a un point d'indice comme point de repère. Notez votre réglage personnel, vous pourrez alors procéder rapidement à votre propre réglage de la dioptrie sur toutes les jumelles.

Remarque : utilisez systématiquement le même objet pour régler la netteté de l'image sur les deux côtés des jumelles ! Pour régler la netteté d'autres objets, pour des distances différentes, utilisez alors uniquement le bouton de réglage du focus (**Fig. 1/4**).

Pose de la sangle et du couvercle de protection

La sangle, le couvercle de protection des oculaires et le couvercle de protection des objectifs se trouvent dans l'emballage. Le couvercle de protection des oculaires est représenté comme indiqué dans les **Fig. 2 + 3** en étant fixé sur la jumelle par la sangle passée dans ses points d'attache.

Avant que la sangle, comme indiqué sur la **Fig. 3** ne soit mise en place, ajustez-la à la longueur désirée en serrant ou en desserrant la sangle. Veuillez procéder de la même manière pour l'autre côté du couvercle de protection des oculaires si nécessaire. Si vous le souhaitez, vous pouvez ne fixer le couvercle de protection des oculaires que d'un seul côté.

L'attache du couvercle de protection de l'objectif doit être mise en place directement (à gauche ou à droite, au choix) sur le couvercle de protection de l'objectif. Afin de fixer l'attache du couvercle de protection de l'objectif sur les jumelles, utilisez la sangle de transport ou l'un des deux points d'attache pour la fixation de la sangle de transport.

Utilisation du couvercle de protection des oculaires

Le couvercle de protection des oculaires est fixé sur les lunettes. Vous pouvez conserver ici la distance interpupillaire que vous souhaitez. Avant d'utiliser les jumelles, retirez le couvercle de protection.

Fixation sur un pied

Grâce au support universel de fixation Binofix de la marque ZEISS, les jumelles de la gamme ZEISS VICTORY SF peuvent être fixées sur un pied de fixation classique pour appareil photo. Les numéros de commande des pieds de fixation ZEISS et du support de fixation universel Binofix de ZEISS sont indiqués au chapitre Accessoires pour vos jumelles ZEISS VICTORY SF.

Entretien et réparation

Les jumelles sont équipées du revêtement LotuTec® de la marque ZEISS. Cette couche de protection efficace pour les surfaces des lentilles réduit nettement la quantité d'impuretés présentes sur les lentilles en rendant leur surface particulièrement lisse et en accentuant ainsi l'effet hydrophobe. Tous les types d'impuretés s'accrochent moins à la surface et peuvent être retirés rapidement, facilement et sans traces. Ainsi, le revêtement LotuTec® est résistant et antiabrasif.

N'essayez pas les grosses impuretés (par ex. le sable) sur la lentille mais soufflez dessus ou retirez-les à l'aide d'un pinceau. Les traces de doigt risquent d'altérer à la longue la surface de la lentille. La façon la plus simple de nettoyer la surface de la lentille est de souffler dessus et de frotter à l'aide d'un chiffon de nettoyage pour optiques. Afin d'éviter la formation de champignons sur le matériel optique, en particulier en cas d'utilisation en milieu tropical, conservez les jumelles dans un lieu sec et assurez-vous que la surface extérieure des lentilles est constamment bien aérée. Vos jumelles ZEISS VICTORY SF ne nécessitent pas d'entretien particulier.

PIÈCES DE RECHANGE POUR ZEISS VICTORY SF

Si vous avez besoin de pièces de rechange pour vos jumelles, comme un couvercle de protection par exemple, veuillez contacter votre revendeur spécialisé ou notre service après-vente. Vous trouverez les adresses du service après-vente pour votre pays ici : www.zeiss.com/sports-optics/service-points

ACCESSOIRES POUR ZEISS VICTORY SF¹

www.zeiss.fr/sports-optics/accessoires-jumelles

Carl Zeiss
Sports Optics GmbH
 ZEISS Group
 Gloelstraße 3 – 5
 35576 Wetzlar
 Germany

www.zeiss.fr/sports-optics

¹ Les accessoires ne sont pas inclus dans le contenu de la livraison !

DONNÉES TECHNIQUES

		8x42	10x42
Zoom		8	10
Diamètre de l'objectif	mm	42	42
Diamètre de la pupille de sortie	mm	5,3	4,2
Amplitude		18,3	20,5
Champ de vision	m / 1000 m (ft / 1000 yds)	148 (444)	120 (360)
Angle visuel subjectif	°	64	65
Limite de proximité	m (ft)	1,5 (5)	1,5 (5)
Etendue de réglage dioptrique	dpt	+/- 4	+/- 4
Distance des pupilles de sortie	mm	18	18
Ecart interpupillaire	mm	54 – 76	54 – 76
Système de prismes		Schmidt-Pechan	
Couche anti-reflet		LotuTec®/T*	
Chargé en azote		√	√
Étanchéité à l'eau	mbar	400	400
Température de fonctionnement	°C (°F)	-30/+63 (-22/+145)	30/+63 (-22/+145)
Longueur	mm (in)	174 (6.8)	174 (6.8)
Largeur pour une amplitude visuelle de 65 mm	mm (in)	127 (4.9)	127 (4.9)
Poids	g (oz)	790 (27.5)	790 (27.5)

Sous réserve de modifications dans la production et le contenu de la livraison, qui influenceraient le développement technique.

ZEISS VICTORY SF

Istruzioni d'impiego



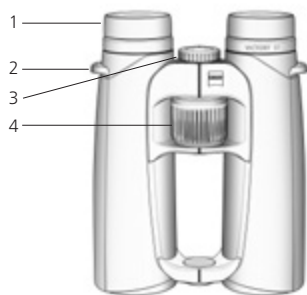


Fig. 1



Fig. 2



Fig. 3

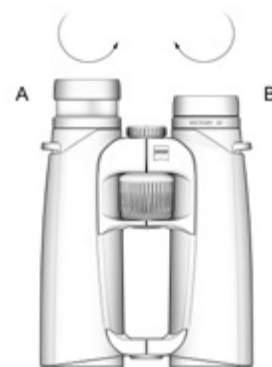


Fig. 4



Fig. 5



Fig. 6

DESCRIZIONE DEI COMPONENTI

1. Oculari
2. Occhielli della tracolla
3. Regolazione diottrica
4. Rotella per la messa a fuoco

Complimenti per l'acquisto del Vostro nuovo binocolo ZEISS VICTORY® SF. Godetevi la straordinaria esperienza di una riproduzione d'immagine fedele, che si contraddistingue per l'eccezionale brillantezza e l'elevata naturalezza dei colori.

Il marchio ZEISS è sinonimo di prestazioni ottiche eccellenti, lavorazioni di precisione e lunga durata. Per poter utilizzare al meglio il binocolo vi consigliamo di seguire scrupolosamente le seguenti istruzioni per l'uso. Solo così questo strumento diventerà un compagno affidabile per molti anni.

INFORMAZIONI PER LA VOSTRA SICUREZZA

ATTENZIONE

- Non rivolgere il cannocchiale verso il sole o fonti di luce laser perché possono causare gravi lesioni oculari.
- Evitare il contatto della superficie in metallo dopo l'esposizione ai raggi solari o al freddo.
- Non lasciare le parti esterne staccabili alla portata dei bambini (pericolo di soffocamento).
- Non esporre a lungo al sole o lasciare l'apparecchio fuori dalla custodia senza l'apposito coperchio di protezione. L'obiettivo e l'oculare possono creare un effetto di lente convergente e distruggere le componenti interne.
- Evitare la caduta dell'apparecchio ed evitarne i colpi diretti.
- Affidare le riparazioni esclusivamente ad officine autorizzate o a personale del nostro servizio clienti. Nel caso di danni derivanti dalla riparazione dell'apparecchio da parte di officine non autorizzate o dall'apertura autonoma dell'apparecchio decade il diritto alla garanzia.

AMBITO DI FORNITURA

Binocoli ZEISS VICTORY SF

Prodotto	Numero d'ordine	Ambito di fornitura
8 x 42	52 42 23	Binocolo Coperchio di protezione dell'oculare Coperchio di protezione dell'obiettivo Nastro per fissaggio del coperchio di protezione dell'obiettivo
10 x 42	52 42 24	Tracolla Borsa Panno per pulizia ottica Istruzioni d'impiego

ISTRUZIONI D'IMPIEGO

Preparazione degli oculari, osservazione con e senza occhiali

Se si usa il binocolo senza occhiali utilizzare l'oculare in posizione telescopica. In tal caso ruotare gli oculari in senso sinistrorso (Fig. 4) (in senso antiorario) verso l'alto fino alla posizione d'arresto superiore (figura A).

Gli oculari scattano in quattro posizioni: in basso, in alto e in due tacche intermedie. Questa possibilità permette di impostare la distanza interpupillare in uscita (all'oculare) e quindi una regolazione individuale per ogni utilizzatore.

Avvertenza: ruotare gli oculari in posizione telescopica completamente verso sinistra per estrarli. Questa manovra serve per la "pulizia degli oculari". Ruotandoli verso destra ritornano nelle diverse posizioni di scatto.

Per l'osservazione con gli occhiali utilizzare l'oculare ruotandolo verso destra (in senso orario) fino alla posizione più in basso (figura B).

Pulizia e sostituzione degli oculari

Gli oculari possono essere svitati dal binocolo per la sostituzione o la pulizia. In tal caso ruotare verso l'alto fino a battuta l'oculare Fig. 4 e poi svtarlo completamente dalla filettatura sempre nello stesso senso di rotazione.

Dopo la pulizia o la sostituzione, girare l'oculare fino a battuta nella tacca più bassa mediante rotazione destrorsa (in senso orario, vedere anche la regolazione per i portatori d'occhiali). Premendo leggermente verso destra la filettatura dell'oculare ingrana nella posizione più bassa. Successivamente è possibile regolare come al solito la distanza desiderata tra l'occhio e l'oculare mediante le tacche.

Regolazione della distanza interpupillare

Fare oscillare le due metà del binocolo attorno all'asse centrale dell'apparecchio finché la distanza tra i due oculari corrisponde a quella tra i vostri occhi. In tal modo è possibile ottenere la visione ottimale per voi che è tale quando osservando con entrambi gli occhi con il cannocchiale si forma un'immagine circolare.

Regolazione della nitidezza dell'immagine

Il binocolo è dotato di una rotella per la messa a fuoco (Fig. 1/4) ed una rotella per la compensazione diottrica (Fig. 1/3).

Per la regolazione della compensazione diottrica chiudere l'occhio destro e girare la rotella per la messa a fuoco (Fig. 1/4) finché l'immagine nella metà sinistra del binocolo non è nitida. Chiudere quindi l'occhio sinistro e, se necessario, regolare la nitidezza dell'immagine nella metà destra del binocolo con la compensazione diottrica (Fig. 1/3).

La regolazione diottrica prevede una scala contrassegnata dai simboli "+" e "-" ed ha un arresto in posizione zero. Annotandosi i propri valori personali è possibile

regolare rapidamente la propria compensazione diottrica personale in qualsiasi binocolo.

Nota: per la regolazione della nitidezza delle due immagini usare sempre lo stesso soggetto. Per mettere a fuoco soggetti diversi a distanze differenti servirà quindi soltanto il pulsante di messa a fuoco. (Fig. 1/4).

Applicazione della tracolla e del coperchio di protezione

La tracolla, il coperchio di protezione oculare e il coperchio di protezione dell'obiettivo sono contenuti nell'imballaggio. Fissare il coperchio di protezione oculare sul binocolo insieme alla tracolla facendola passare attraverso gli occhielli per la tracolla, come illustrato nelle figure 2 e 3.

Prima di applicare la tracolla come illustrato nella Fig. 3 regolare la tracolla alla lunghezza desiderata tirandola o allentandola a piacere. Procedere sul lato opposto rispettando la stessa sequenza. Infilare il coperchio di protezione oculare solo su di un lato, in base alle proprie necessità.

Il nastro del coperchio di protezione dell'obiettivo va applicato direttamente (a scelta a destra o a sinistra) sul coperchio di protezione dell'obiettivo. Per fissare il nastro del coperchio di protezione dell'obiettivo al binocolo utilizzare la tracolla oppure uno dei due occhielli per agganciare la tracolla.

Utilizzo del coperchio di protezione dell'oculare

Il coperchio di protezione dell'oculare va applicato sugli oculari senza per questo dover modificare la distanza occhio-oculare desiderata. Prima di utilizzare il binocolo sfilare il coperchio.

Fissaggio ad uno stativo

I binocoli della serie ZEISS VICTORY SF possono essere fissati con l'adattatore universale ZEISS Binofix a qualsiasi stativo fotografico presente sul mercato. Il numero d'ordine degli stativi ZEISS e dell'adattatore universale ZEISS Binofix sono riportati nel capitolo sugli accessori del binocolo ZEISS VICTORY SF.

Pulizia e manutenzione

Il binocolo è dotato dello speciale rivestimento LotuTec® ZEISS. L'efficace strato protettivo delle superfici delle lenti riduce sensibilmente la possibilità delle lenti di trattenere le impurità grazie alla superficie particolarmente liscia e al conseguente forte effetto antiaderente. Tutti i tipi d'impurità aderiscono meno facilmente ed è più facile rimuoverli in modo rapido, con semplicità e senza lasciare striature. Il rivestimento LotuTec® è resistente e antiabrasivo.

Non pulire strofinando grosse particelle (ad es. di sabbia) presenti sulle lenti ma soffiare via oppure eliminarle con un pennello. Eventuali impronte possono attaccare la superficie delle lenti con passare del tempo. Il modo più semplice di pulire è soffiare con un panno per strumenti ottici pulito. Per prevenire l'eventuale formazione di funghi sull'ottica, possibile soprattutto ai Tropici, si raccomanda una conservazione in ambiente asciutto ed una buona ventilazione delle superfici esterne delle lenti. Il binocolo ZEISS VICTORY SF non ha bisogno di altre cure particolari.

PEZZI DI RICAMBIO PER BINOCOLI ZEISS VICTORY SF

Se doveste avere bisogno di ricambi per il binocolo – come ad esempio il coperchio protettivo – vi preghiamo di rivolgervi al vostro rivenditore specializzato o al nostro servizio clienti. Gli indirizzi del servizio per il vostro Paese sono reperibili qui: www.zeiss.com/sports-optics/service-points

ACCESSORI DEL BINOCOLI ZEISS VICTORY SF¹

www.zeiss.it/sports-optics/accessori-binocoli

¹Accessori non compresi nella dotazione!

DATI TECNICI

	8 x 42	10 x 42
Ingrandimento	8	10
Diámetro obiettivo	mm 42	42
Diámetro pupilla uscita	mm 5,3	4,2
Valore crepuscolare	18,3	20,5
Campo visivo	m / 1000 m (ft / 1000 yds) 148 (444)	120 (360)
Angolo di visione soggettivo	° 64	65
Limite messa a fuoco	m (ft) 1,5 (5)	1,5 (5)
Campo regolazione diottrica	dpt +/- 4	+/- 4
Distanza interpupillare	mm 18	18
Distanza interpupillare	mm 54 – 76	54 – 76
Sistema prismatico	Schmidt-Pechan	
Trattamento	LotuTec®/T*	
Bustina azoto	√	√
Impermeabilità	mbar 400	400
Temperatura di funzionamento	°C (°F) -30/+63 (-22/+145)	30/+63 (-22/+145)
Lunghezza	mm (in) 174 (6.8)	174 (6.8)
Larghezza con distanza interpupillare di 65 mm	mm (in) 127 (4.9)	127 (4.9)
Peso	g (oz) 790 (27.5)	790 (27.5)

Con riserva di eventuali modifiche all'esecuzione e alla fornitura necessarie per l'ulteriore sviluppo tecnico del prodotto.

ZEISS VICTORY SF

Modo de empleo

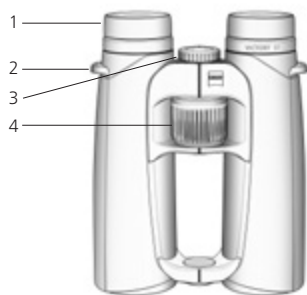


Fig. 1



Fig. 2



Fig. 3

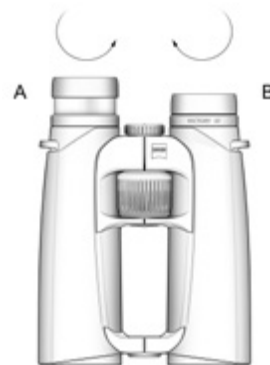


Fig. 4



Fig. 5



Fig. 6

DESIGNACIÓN DE LOS COMPONENTES

1. Anteojeras
2. Ojales para la correa de transporte
3. Ajuste de las dioptrías
4. Ruleta de enfoque

Le damos las gracias por la compra de sus nuevos prismáticos ZEISS VICTORY® SF. Disfrute de la sensación inolvidable de las imágenes fieles a la realidad que destacan por la excelente luminosidad y la alta fidelidad a la hora de reproducir los detalles.

La marca ZEISS se caracteriza por sus extraordinarias prestaciones ópticas, un acabado de alta precisión y su larga duración. Le rogamos observe las siguientes indicaciones de empleo para poder sacar el máximo provecho a sus prismáticos y que le sirvan de fiel acompañante durante muchos años.

NOTAS IMPORTANTES DE SEGURIDAD

ATENCIÓN

- Nunca mire al sol o fuentes de láser a través de los prismáticos, dado que podría sufrir graves daños oculares.
- Evite tocar la superficie metálica de los prismáticos tras el efecto de la radiación solar o el frío.
- Mantenga fuera del alcance de los niños las piezas externas desmontables (peligro de asfixia).
- No exponga los prismáticos al sol sin tapa de protección durante un tiempo prolongado. El objetivo y el ocular podrían actuar a modo de lupa y quemar las piezas internas.
- Procure que no se caigan los prismáticos y evite golpes directos sobre el aparato.
- Permita únicamente a los talleres autorizados o a los empleados de Carl Zeiss Sports Optics GmbH realizar las tareas de reparación. En caso de permitir la reparación del producto a un taller no autorizado o abrir inadecuadamente el producto, su garantía se verá afectada.

VOLUMEN DEL SUMINISTRO

Prismáticos ZEISS VICTORY SF

Producto	Número de pedido	Volumen del suministro
8 x 42	52 42 23	Prismáticos Tapa protectora del ocular Tapa protectora del objetivo Cinta para la fijación de la tapa protectora del objetivo
10 x 42	52 42 24	Correa de transporte Bolsa de transporte Paño limpiagafas Modo de empleo

MODO DE EMPLEO

Ajuste de las anteojeras, observación con o sin gafas

Al observar sin gafas, rogamos usar los prismáticos con las anteojeras extraídas. Para ello, las anteojeras se extraen (Fig. 4) girándolas hacia la izquierda (en sentido contrario a las agujas del reloj) hacia arriba hasta el último enclavamiento (Figura A).

Las anteojeras se pueden enclavar en cuatro posiciones; arriba, abajo y en dos posiciones intermedias. Gracias a esta posibilidad de ajuste, se puede modificar la distancia a la pupila de salida (con el ocular) de tal manera que se adapte individualmente a cada usuario.

Nota: las anteojeras se desenroscan girándolas totalmente a la izquierda en posición extraída. Esto es intencionado, véase "Limpieza de las anteojeras". Girando a la derecha volverá a los diferentes niveles de enclavamiento.

Al observar con gafas, las anteojeras se deben bajar con un movimiento giratorio a la derecha (en sentido de las agujas del reloj) hasta que se enclaven en la posición inferior, tal y como se representa en la figura B.

Limpieza y cambio de las anteojeras

Las anteojeras (unidad completa) pueden desenroscarse de los prismáticos para cambiarlas o limpiarlas. Para ello, gire hacia afuera la anteojera como se indica en la Fig. 4 hasta llegar al enclave superior y continúe en el mismo sentido a través de la rosca hasta que la anteojera quede totalmente desenroscada.

Después de la limpieza o el cambio, la anteojera se inserta mediante un giro a la derecha (en sentido de las agujas del reloj) hasta el tope en el ocular (véase también "Ajuste para usuarios con gafas"). Mediante un ligero giro a la derecha, la rosca de la anteojera se enclava en la posición inferior. A continuación, puede ajustar como de costumbre la distancia deseada entre los ojos y el ocular mediante los enclavamientos.

Adaptación a la distancia entre los ojos (distancia interpupilar)

Doblar las dos mitades de los prismáticos por el eje central hasta que la distancia de los dos oculares coincida con la de sus ojos. De este modo obtendrá la imagen óptima para sus ojos. Se habrá conseguido la distancia óptima de los ojos cuando al observar con los dos ojos por los prismáticos obtengamos solamente una imagen redonda.

Ajuste de la nitidez

Los prismáticos tienen una ruleta de enfoque (Fig. 1/4) y una ruleta para el ajuste de las dioptrías (Fig. 1/3).

Para realizar el ajuste necesario de la compensación de las dioptrías, cierre el ojo derecho y ajuste la imagen del lado izquierdo de los prismáticos mediante la ruleta

de enfoque (**Fig. 1/4**). Cierre a continuación el ojo izquierdo, ajustando el lado derecho de los prismáticos con la compensación de dioptrías (**Fig. 1/3**) en caso de ser necesario.

La compensación de dioptrías está provista de una escala y de los signos “+” y “-”, y tiene un punto índice como punto de referencia. Si anota su ajuste personal podrá ajustar rápidamente su compensación de dioptrías en cualquier prismáticos.

Nota: emplee siempre el mismo objeto para enfocar ambas imágenes. Para el ajuste posterior de otros objetos a diferentes distancias solamente es necesario pulsar el botón de enfoque (**Fig. 1/4**).

Colocación de la correa y las tapas protectoras

La correa, la tapa protectora del ocular y la tapa protectora del objetivo se encuentran dentro del embalaje. La tapa protectora del ocular se fija a los prismáticos, tal como se muestra en las **Fig. 2 y 3**, con la correa a través de los ojales para la correa de transporte.

Antes de colocar la correa como se indica en la **Fig. 3**, deberá regularse la longitud deseada soltando o apretando la correa. Proceda de la misma manera en el lado opuesto o ensarte según su propio juicio el capuchón protector de los oculares por un solo lado.

La cinta para el capuchón protector de los oculares se ha de fijar directamente (a elegir entre el lado derecho o izquierdo) sobre el capuchón protector del objetivo. Para fijar la cinta del capuchón protector del objetivo a los prismáticos, utilice la correa o uno de los dos ojales para la fijación de la correa.

Uso de la tapa protectora del ocular

El capuchón protector de los oculares se debe colocar sobre las antiojeras. Para ello, puede mantener la distancia entre los ojos y los oculares que usted quiera. Antes de utilizar los prismáticos, retire los capuchones.

Montaje en el trípode

Los prismáticos de la serie ZEISS VICTORY SF pueden fijarse en cualquier trípode convencional con el adaptador universal para trípodes ZEISS Binofix Universal. Encontrará el número de pedido de los trípodes ZEISS y del adaptador universal para trípodes ZEISS Binofix Universal en el capítulo “Accesorios para su ZEISS VICTORY SF”.

Cuidado y mantenimiento

Los prismáticos están dotados del revestimiento ZEISS LotuTec®. Esta eficaz capa protectora para la superficie de las lentes reduce claramente la suciedad gracias a su superficie especialmente brillante y a un magnífico efecto perla. Reduce la adhesión de cualquier tipo de suciedad y permite una limpieza rápida, fácil y sin dejar marcas. Además, el revestimiento LotuTec® es fuerte y resistente al desgaste.

Las partículas de suciedad gruesas (p. ej. arena) en las lentes no se frotarán, sino que se soplarán con una perilla o se eliminarán con un pincel. Tras cierto tiempo, las huellas digitales podrían atacar las superficies de las lentes. La manera más sencilla de limpiar las superficies de las lentes consiste en empañarlas con vaho, frotándolas a continuación con un papel o paño limpiagafas. Contra el ataque de la óptica por hongos, que podría darse especialmente en las regiones tropicales, sirve guardar el visor en un lugar seco, ventilando siempre bien las superficies externas de las lentes.

REPUESTOS PARA ZEISS VICTORY SF

En caso de necesitar piezas de repuesto para sus prismáticos, como p. ej. una tapa de protección, póngase en contacto con su distribuidor especializado o con nuestro servicio de atención al cliente. Encontrará las direcciones de los servicios técnicos en su respectivo país en: www.zeiss.com/sports-optics/service-points

ACCESORIOS PARA ZEISS VICTORY SF¹

www.zeiss.es/sports-optics/accesorios-para-binoculares

¹Los accesorios no están incluidos en el suministro!

DATOS TÉCNICOS

		8 x 42	10 x 42
Aumento		8	10
Diámetro del objetivo	mm	42	42
Diámetro de las pupilas de salida	mm	5,3	4,2
Índice crepuscular		18,3	20,5
Campo visual	m / 1000 m (ft / 1000 yds)	148 (444)	120 (360)
Ángulo visual subjetivo	°	64	65
Límite de enfoque cercano	m (ft)	1,5 (5)	1,5 (5)
Margen de compensación de las dioptrías	dpt	+/- 4	+/- 4
Distancia de la pupila de salida	mm	18	18
Distancia de las pupilas	mm	54 – 76	54 – 76
Sistema de prismas		Schmidt-Pechan	
Tratamiento antirreflejos		LotuTec®/T*	
Relleno de nitrógeno		√	√
Impermeable	mbar	400	400
Temperatura de funcionamiento	°C (°F)	-30/+63 (-22/+145)	-30/+63 (-22/+145)
Longitud	mm (in)	174 (6.8)	174 (6.8)
Anchura con una distancia interpupilar de 65 mm	mm (in)	127 (4.9)	127 (4.9)
Peso	g (oz)	790 (27.5)	790 (27.5)

Nos reservamos el derecho a modificaciones técnicas y a cambios de los componentes que constituyen el suministro.

ZEISS VICTORY SF

Gebruiksaanwijzing



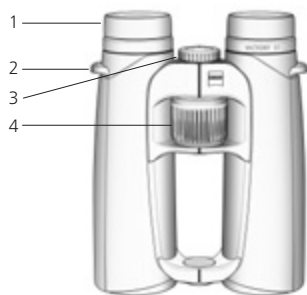


Fig. 1



Fig. 2



Fig. 3

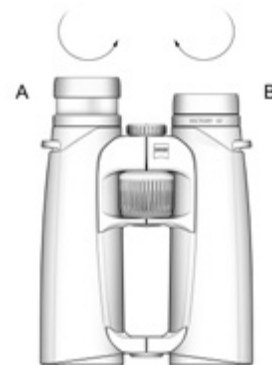


Fig. 4



Fig. 5



Fig. 6

AANDUIDING VAN DE ONDERDELEN

1. Oogschelpen
2. Draagriemogen
3. Compensatie dioptrie
4. Focuseerknop

We feliciteren u met uw nieuwe ZEISS VICTORY® SF verrekijker. Geniet van de indrukwekkende weergave van natuurgetrouwe beelden met een extreem grote helderheid en een uiterst fijne weergave van details.

De kenmerken van de producten van het merk ZEISS zijn voortreffelijke optische prestaties, een precieze verwerking en een lange levensduur. Neem de volgende gebruiksaanwijzing in acht, zodat u uw product optimaal kunt gebruiken en het u vele jaren trouw dient.

INFORMATIE VOOR UW VEILIGHEID

LET OP

- Kijk nooit met de verrekijker direct in de zon of in een laserlichtbron. Dit kan zware verwondingen aan de ogen veroorzaken.
- Raak de metalen oppervlakken niet aan na inwerking van zonnestralen of kou.
- Houd de losse buitenste onderdelen buiten het bereik van kinderen (verslikkingsgevaar).
- Stel het apparaat niet zonder beschermkap lange tijd bloot aan de zon. Het objectief en het oculair kunnen als een brandglas werken en interne elementen beschadigen.
- Laat het apparaat niet vallen en vermijd directe stoten tegen het apparaat.
- Laat reparaties alleen uitvoeren door geautoriseerde werkplaatsen of medewerkers van Carl Zeiss Sports Optics GmbH. Indien het apparaat door niet geautoriseerde werkplaatsen wordt gerepareerd of ondeskundig wordt geopend, vervalt de aanspraak op garantie.

LEVEROMVANG

ZEISS VICTORY SF verrekijkers

Product	Bestelnummer	Leveromvang
8 x 42	52 42 23	Verrekijker Beschermdoekje oculair Beschermdoekje objectief Band voor bevestiging van beschermdoekje objectief
10 x 42	52 42 24	Draagriem Draagtas incl. draagriem Reinigingsdoekje lens Korte gebruiksaanwijzing

GEBRUIKSAANWIJZING

Instellen van de oogschelpen, observeren met en zonder bril

Gebruik bij het observeren zonder bril het apparaat met uitgedraaide oogschelp. Hiervoor wordt de oogschelp (afb. 4) met een draai naar links (tegen de klok in) naar boven gedraaid naar keuze tot de bovenste positie. (afbeelding A).

De oogschelp kan op vier posities vergrendeld worden, in de onderste en de bovenste en in twee tussenposities. Door deze instelmogelijkheden kan de afstand van het oog tot de uittreepupilafstand (tot het oculair) individueel gevarieerd worden voor iedere gebruiker.

Anwijzing: Draait u de oogschelpen in uitgedraaide toestand te ver naar links, dan gaan ze loszitten. Dit is de bedoeling, zie 'Reiniging van de oogschelpen'. Door draaiing naar rechts bereikt u weer de verschillende vergrendelingsposities.

Voor het observeren met een bril wordt de oogschelp met een draai naar rechts (met de klok mee) naar onderen gedraaid, tot deze zich in de onderste positie vergrendelt (afbeelding B).

Reinigen en oogschelp vervangen

De oogschelpen kunnen voor vervanging of reiniging van de verrekijker afgeschroefd worden. Draai de oogschelpen zoals in fig. 4 tot de bovenste vergrendelingspositie uit en in dezelfde richting via het schroefdraad verder, tot de oogschelp er helemaal af is.

Na de reiniging of de vervanging van de oogschelp draait u deze compleet naar rechts (met de klok mee) aan het oculair vast (zie ook instelling voor bril dragers). Door een lichte ruk naar rechts vergrendelt het schroefdraad van de oogschelp in de laagste positie. Vervolgens kunt u, zoals gewoonlijk, de door u gewenste afstand tussen oog en oculair met de verschillende posities instellen.

Aanpassen aan de oogafstand (pupillenafstand)

Knip daarbij de beide helften van de verrekijker om de middenas tegen elkaar, tot de afstand van beide oculairs overeenkomt met de afstand tussen uw ogen. Zo bereikt u het voor uw ogen optimale beeld. De optimale oogafstand is pas bereikt als u bij het observeren met beide ogen door de verrekijker een rond beeld krijgt.

Scherpte instellen

De verrekijker heeft een focuseerknop (fig. 1/4) en een knop ter compensatie van de dioptrie (fig. 1/3). Sluit voor het instellen van de compensatie van de dioptrie uw rechteroog en stel met de focuseerknop (fig. 1/4) het beeld van de linkerhelft van de verrekijker scherp in. Sluit daarna het linkeroog en stel – indien nodig – de beeldscherpte van de rechterhelft van de verrekijker met de compensatie dioptrie (fig. 1/3) bij.

De compensatie van de dioptrie heeft een schaal voorzien van '+' en '-' en heeft een indexpunt voor de oriëntatie. Onthoud uw persoonlijke instelling, dan kunt u bij iedere verrekijker uw eigen compensatie van de dioptrie snel instellen.

Aanwijzing: Gebruik altijd hetzelfde object om het beeld aan beide zijden scherp in te stellen. Druk voor de instelling van de beeldscherpte voor andere objecten op verschillende afstanden alleen nog op de focusseerknop (afb. 1/4).

Aanbrengen van de draagriem en de beschermdeksels

De draagriem, de beschermdeksels van het oculair en het objectief bevinden zich in de verpakking. De beschermdeksel van het oculair wordt, zoals in afbeelding 2 + 3, met de draagriem door de draagriemogen aan de verrekijker bevestigd.

Stel de lengte van de draagriem eerst op de gewenste lengte in, zoals in fig. 3, voordat u deze aanbrengt. Ga aan de andere zijde in dezelfde volgorde te werk. De beschermdeksel van het oculair kan, indien gewenst, ook slechts aan één zijde aangebracht worden.

De band voor de beschermdeksel van het objectief moet direct (naar keuze rechts of links) aan de beschermdeksel van het objectief vastgemaakt worden. Gebruik de draagriem, of een van beide ogen voor de bevestiging van de draagriem, voor het bevestigen van de band voor de beschermdeksel van het objectief aan de verrekijker.

Gebruik van beschermdeksel oculair

De beschermdeksel van het oculair wordt op de oogschelp gezet. U kunt hierbij de door u gewenste oog-oculairafstand zo houden. Verwijder voor gebruik de deksel van de verrekijker.

Bevestiging op een statief

De verrekijkers uit de serie ZEISS VICTORY SF kunnen samen met de ZEISS Binofix Universal-statiefadapters op ieder gebruikelijk fotostatief bevestigd worden. Kijk voor de bestelnummers van ZEISS statieven en verrekijker-statiefadapters Binofix Universal naar hoofdstuk 'accessoires voor ZEISS VICTORY SF'.

Service en onderhoud

De verrekijker is van de ZEISS LotuTec® coating voorzien. De effectieve bescherm-laag voor de lensoppervlakken vermindert de vervuiling van de lens duidelijk dankzij een bijzonder glad oppervlak en een daardoor veroorzaakt sterk afstotend effect. Alle vormen van verontreinigingen hechten minder en zijn sneller, eenvoudiger en zonder strepen te verwijderen. Bovendien is de LotuTec® coating bestand tegen beschadiging en slijtage.

Veeg grove deeltjes vuil (bijv. zand) niet van de lenzen af, maar blaas deze er liever af, of gebruik daarvoor een penseel. Vingerafdrukken kunnen na een tijdje het lensoppervlak aantasten. De lensoppervlakken kunnen eenvoudig worden gereinigd door te bewasemen en met een schoon reinigingsdoekje na te wrijven. Tegen de, met name in de tropen, mogelijke schimmelaanslag op de lens helpt droog opbergen en permanente goede ventilatie van de buitenste lensvlakken. Uw ZEISS VICTORY SF verrekijker heeft verder geen bijzonder onderhoud nodig.

RESERVEONDERDELEN VOOR ZEISS VICTORY SF

Mocht u vervangende onderdelen voor uw verrekijker nodig hebben, zoals een beschermdeksel, wendt u zich dan aan uw speciaalzaak of onze klantenservice. De serviceadressen voor uw land vindt u op: www.zeiss.com/sports-optics/service-points

ACCESSOIRES VOOR ZEISS VICTORY SF¹

www.zeiss.com/sports-optics/binoculars-accessories

¹Accessoires niet bij levering inbegrepen!

TECHNISCHE GEGEVENS

		8 x 42	10 x 42
Vergroting		8	10
Werkzame diameter objectief	mm	42	42
Diameter uittreepupil	mm	5,3	4,2
Schemergetal		18,3	20,5
Blikveld	m / 1000 m (ft / 1000 yds)	148 (444)	120 (360)
Subjectieve beeldhoek	°	64	65
Instellingsgrens dichtbij	m (ft)	1,5 (5)	1,5 (5)
Dioptrie-instelbereik	dpt	+/- 4	+/- 4
Uittreepupilafstand	mm	18	18
Pupilafstand	mm	54 – 76	54 – 76
Prismasysteem		Schmidt-Pechan	
Vergoeding		LotuTec®/T*	
Stikstofvulling		√	√
Waterdichtheid	mbar	400	400
Gebruikstemperatuur	°C (°F)	-30/+63 (-22/+145)	30/+63 (-22/+145)
Lengte	mm (in)	174 (6.8)	174 (6.8)
Breedte bij afstand tussen de ogen van 65 mm	mm (in)	127 (4.9)	127 (4.9)
Gewicht	g (oz)	790 (27.5)	790 (27.5)

Onder voorbehoud van wijzigingen in uitvoering en leveringsomvang ten behoeve van de technische ontwikkeling.

ZEISS VICTORY SF

Bruksanvisning



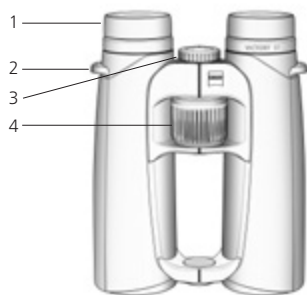


Bild 1



Bild 2



Bild 3

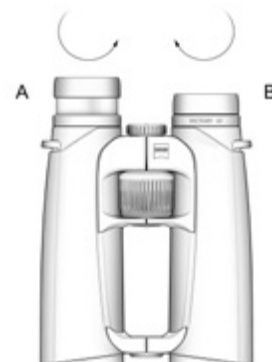


Bild 4



Bild 5



Bild 6

DELARNAS NAMN

1. Ögonmusslor
2. Fästen för bärrem
3. Dioptrijustering
4. Fokuseringshjul

Grattis till din nya kikare ZEISS VICTORY® SF. Upplev en naturtrogen bildåtergivning, som utmärker sig genom extrem ljusstyrka och knivskarpa detaljer.

Produkter från ZEISS kännetecknas av högklassig optik, precis bearbetning och lång livslängd. För att du ska kunna använda din kikare optimalt och för att garantera att den blir din trogna följeslagare under många år, ber vi dig läsa igenom denna bruksanvisning.

SÄKERHETSINFORMATION

OBS!

- Titta aldrig direkt mot solen eller mot laserljuskällor genom kikaren! Det kan leda till allvarliga ögonskador.
- Undvik att vidröra metallytan efter solstrålning eller kyla.
- Förvara de avtagbara yttre delarna utom räckhåll för barn (kan fastna i barnets strupe).
- Låt inte produkten ligga i solen en längre tid utan skyddslock. Objektivet och okularet kan fungera som ett brännglas och förstöra de inre komponenterna.
- Tappa inte kikaren och undvik direkta stötar mot den.
- Reparationer bör endast utföras av auktoriserade verkstäder eller av anställda på Carl Zeiss Sports Optics GmbH. Om kikaren repareras av en ej auktoriserad verkstad eller om den öppnas på ett felaktigt sätt upphör garantin att gälla.

LEVERANSOMFATTNING

ZEISS VICTORY SF kikare

Produkt	Best.nr	Leveransomfattning
8 x 42	52 42 23	Kikare Okularskydd Objektivskydd Band för fastsättning av objektivskyddet
10 x 42	52 42 24	Bärrem Bärväska Linsrengöringsduk Bruksanvisning

BRUKSANVISNING

Inställning av ögonmusslorna, användning med och utan glasögon

Om du inte har glasögon använder du kikaren med utdragna ögonmusslor. Skruva upp ögonmusslorna (**bild 4**) till valfritt läge genom att vrida dem åt vänster (moturs) (**illustration A**).

Ögonmusslorna kan placeras i fyra olika lägen – i det understa och det översta samt i två mellanlägen. Med hjälp av denna inställning kan ögats avstånd till utgångspupillen (okularet) förändras, och på så sätt ställas in individuellt för att passa alla användare.

OBS: Om du skruvar ut ögonmusslorna för långt åt vänster när de är utdragna, så kan de lossna. Detta är avsiktligt, se "Rengöring av ögonmusslorna". Genom att vrida dem åt höger igen återgår du till de olika spärrlägena.

Om du använder kikaren med glasögon skruvar du ner ögonmusslorna åt höger (medurs), tills de når det understa läget (**illustration B**).

Rengöring och byte av ögonmusslor

Ögonmusslorna kan skruvas av helt från kikaren när de behöver bytas ut eller rengöras. Skruva då ut ögonmusslan till det översta spärrläget, så som visas på **bild 4**, och fortsätt sedan att skruva ut den via gängen, tills ögonmusslan lossnar. Efter rengöring eller byte av ögonmusslan skruvar du fast den åt höger (medurs) i okularet igen. (Se även Användning med glasögon). Genom ett lätt ryck åt höger hakar ögonmusslans gänga i den lägsta inställningen. Därefter kan du ställa in önskat avstånd mellan öga och okular som vanligt med hjälp av spärrlägena.

Anpassning till ögonavståndet (pupilldistans)

Ställ in de båda kicarhalvorna genom att vrida dem runt mittaxeln tills avståndet mellan de båda okularen motsvarar avståndet mellan dina ögon. På så sätt får du den optimala bilden för dina ögon. Du har nått det optimala ögonavståndet när en cirkelrund bild syns när du tittar genom kikaren med båda ögonen.

Skärpeinställning

Kikaren har en fokuseringsratt (**bild 1/4**) och en ratt för dioptrijustering (**bild 1/3**). För dioptrijusteringen blundar du med höger öga och ställer in skärpan för vänster kicarhalva med hjälp av fokuseringsratten (**bild 1/4**). Därefter blundar du med vänster öga och ställer – om nödvändigt – in skärpan för höger kicarhalva med ratten för dioptrijusteringen (**bild 1/3**).

Dioptrijusteringen är försedd med en skala med tecknen "+" och "-" samt en indexpunkt som fixpunkt. Kom ihåg din personliga inställning, så kan du snabbt ställa in din dioptrijustering även på andra kikare.

OBS: Använd alltid samma motiv för att ställa in skärpan på båda kikarhalvorna. För att ställa in skärpan för andra motiv på olika avstånd behöver du bara använda fokuseringsknappen (bild 1/4).

Fästa bärrem och skyddslock

Bärremmen, okularskyddet och objektivskyddet finns i förpackningen. Okularskyddet fästs enligt beskrivningen i bild 2 + 3 med bärremmen genom öglorna för bärremmen på kikaren.

Innan du fäster bärremmen, så som visas på bild 3, bör du ställa in önskad remlängd genom att dra åt eller släppa efter remmen. Gör vid behov likadant i samma ordning på okularskyddets motsatta sida. Om så önskas kan okularskyddet fästas endast på ena sidan.

Bandet för objektivskyddet fäster du direkt (till höger eller vänster) på objektivskyddet. För att fästa bandet för objektivskyddet i kikaren använder du bärremmen eller ett av de båda fästena för fastsättning av bärremmen.

Användning av okularskyddet

Sätt på okularskyddet på ögonmusslorna. Du kan behålla önskat avstånd mellan ögon och okular. Dra av skyddet innan du använder kikaren.

Fastsättning på stativ

Kikare i serien ZEISS VICTORY SF kan tillsammans med ZEISS Binofix Universal stativfäste monteras på alla vanliga fotostativ. Beställningsnumren för ZEISS stativ och ZEISS Binofix Universal stativfäste hittar du i kapitlet Tillbehör för din ZEISS VICTORY SF.

Skötsel och underhåll

Kikaren är försedd med ZEISS LotuTec® ytbehandling. Detta effektiva skyddsskikt på linsytorna minskar nedsmutsningen av linsen avsevärt, tack vare en särskilt glatt yta som gör att smutsen får svårare att fastna. Detta gäller för allt slags smuts. Dessutom kan smutsen avlägsnas snabbt, lätt och luddfritt. Samtidigt är LotuTec® ytbehandling motståndskraftig och slittålig.

Grov smuts (t. ex. sand) på linserna bör inte torkas av, utan tas bort genom att man blåser bort den eller torkar bort den med en hårpensel. Fingeravtryck kan angripa linsytorna efter en tid. Det lättaste sättet att rengöra linsytorna är att andas på dem och sedan putsa dem med en ren linsrengöringsduk. Problem med svampbeläggning på linselementen, som kan uppstå speciellt i tropikerna, förhindras genom att kikaren förvaras torrt och de yttre linsytorna alltid är väl ventilerade. Utöver detta behöver din ZEISS VICTORY SF kikare ingen speciell skötsel.

RESERVDELAR FÖR ZEISS VICTORY SF

Om du behöver reservdelar för din kikare, t.ex. skyddslock, var god vänd dig till återförsäljaren eller till vår kundtjänst. Serviceadresserna för ditt land hittar du här: www.zeiss.com/sports-optics/service-points

TILLBEHÖR FÖR ZEISS VICTORY SF¹

www.zeiss.com/sports-optics/binoculars-accessories

¹Tillbehör medföljer inte vid köp!

TEKNISKA DATA

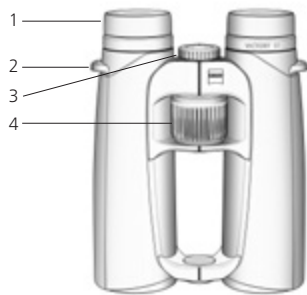
	8 x 42	10 x 42
Förstoring	8	10
Objektivdiameter	mm 42	42
Utträdespupilldiameter	mm 5,3	4,2
Skymningstal	18,3	20,5
Synfält	m / 1000 m (ft / 1000 yds) 148 (444)	120 (360)
Subjektiv siktinkel	° 64	65
Närinställningsgräns	m (ft) 1,5 (5)	1,5 (5)
Dioptrijustering	dpt +/- 4	+/- 4
Utträdespupiller	mm 18	18
Pupillavstånd	mm 54 – 76	54 – 76
Prismasystem	Schmidt-Pechan	
Härdning	LotuTec®/T*	
Kvävefyllning	√	√
Vattentätethet	mbar 400	400
Funktionstemperatur	°C (°F) -30/+63 (-22/+145)	-30/+63 (-22/+145)
Längd	mm (in) 174 (6.8)	174 (6.8)
Bredd vid en ögonvidd på 65 mm	mm (in) 127 (4.9)	127 (4.9)
Vikt	g (oz) 790 (27.5)	790 (27.5)

Ändringar av utförande och leveransomfattning, vilka syftar till teknisk vidareutveckling, förbehållna.

ZEISS VICTORY SF

Käyttöohjeet





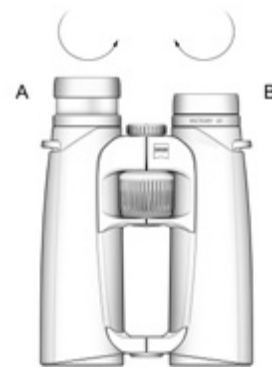
Kuva 1



Kuva 2



Kuva 3



Kuva 4



Kuva 5



Kuva 6

RAKENNEOSIEN NIMITYKSET

1. Silmäkupit
2. Kantohihnan silmukat
3. Diopteritarkennus
4. Kohdistuspyörä

Onnittelumme, olet tehnyt hyvän valinnan hankkiessasi ZEISS VICTORY® SF-kiikarin. Nyt voit nauttia luonnonmukaisesta, erinomaisesta ja värit aitoina säilyttävästä kuvantoistosta.

ZEISS -merkkituotteille on ominaista erinomainen optinen teho, tarkka valmistus ja pitkä käyttöikä. Noudata seuraavia käyttöohjeita, jotta voit hyödyntää tuotettasi optimaalisesti ja luotettavasti monien vuosien ajan.

TURVALLISUUSTIETOJA

HUOMIO

- Älä koskaan katso kiikarilla aurinkoon tai laservalonlähteisiin. Se voi aiheuttaa vakavia silmävammoja.
- Vältä koskettamasta metallipintaa, jos kiikari on ollut auringossa tai kylmässä.
- Älä jätä irrotettavia ulkopuolisia osia lasten ulottuville (nielemisvaara).
- Älä sijoita laitetta pitkäksi ajaksi auringonvaloon ilman suojakantta. Objektiivi ja okulaari voivat toimia kuten polttolasi ja tuhota sisällä olevia rakenneosia.
- Älä pudota kiikaria ja varo, että siihen ei pääse kohdistumaan suoraa iskuja.
- Toimita kiikari korjattavaksi vain valtuutettuihin huoltokorjaamoihin tai Carl Zeiss Sports Optics GmbH työntekijöille. Jos valtuuttamaton korjaamo suorittaa korjauksen tai laite avataan asiantuntemattomasti, takuu ei enää ole voimassa.

TOIMITUKSEN SISÄLTÖ

ZEISS VICTORY SF -kiikarit

Tuote	Tilausnumero	Toimituksen sisältö
8 x 42	52 42 23	Kiikari Okulaarin suojakansi Objektiivin suojakansi Nauha objektiivin suojakannen kiinnitykseen
10 x 42	52 42 24	Kantohihna Kantolaukku Optiikan puhdistusliina Käyttöohjeet

KÄYTTÖOHJEET

Silmäkuppien säätö, katselu silmälasilla ja katselu ilman silmälasia

Kun katselet ilman silmälasia, vedä silmäkupit ulos. Kierrä silmäkupit (kuva 4) ulos vasemmalle (vastapäivään) kiertämällä haluamaasi lukitusasentoon (kuvaus A).

Silmäkupit voidaan lukita neljään asentoon, alimpaan ja ylimpään asentoon sekä kahteen väliasentoon. Näiden säätömahdollisuuksien avulla voidaan muuttaa silmänäätäisyyttä okulaarin lähtöpupilliin ja säätää se siten yksilöllisesti sopivaksi jokaiselle käyttäjälle.

Huomautus: Jos kierrät silmäkuppeja liian pitkälle vasemmalle, ne voivat irrota. Näin kuuluukin tapahtua, katso "Silmäkuppien puhdistaminen". Oikealle kiertämällä löydät uudelleen eri lukitusasennot.

Kun katselet kiikarilla silmälasien kanssa, kierrä silmäkuppeja oikealle (myötäpäivään) alaspäin, kunnes ne lukittuvat alimpaan asentoon (kuvaus B).

Silmäkuppien puhdistaminen ja vaihtaminen

Voit kierrä silmäkupit vaihtamista tai puhdistamista varten kokonaan irti kiikarista. Kierrä silmäkuppi kuvan mukaisesti kuva 4 ylimpään lukitusasentoon ja vielä kierteen verran sen ylitse, kunnes silmäkuppi irtoaa.

Kierrä silmäkupit puhdistamisen tai vaihtamisen jälkeen oikealle (myötäpäivään) kiertämällä täysin kiinni okulaariin. (Katso myös säätö silmälasien käyttäjille). Kevyellä nykyksellä oikealle silmäkuppien kierre lukittuu alimpaan asentoon. Sen jälkeen voit säätää lukitusasentojen avulla haluamasi etäisyyden silmän ja okulaarin välille.

Silmänäätäisyyden säätö (pupillien etäisyys)

Taita kiikarin puoliskoja keskiakselinsa varassa, kunnes molempien okulaarien etäisyys vastaa silmiäsi etäisyyttä. Näin voit säätää silmillesi optimaalisen kuvan. Silmänäätäisyys on optimaalinen, kun molemmilla silmillä kiikarilla katsottaessa muodostuu pyöreä kuva.

Kuvantarkkuuden säätö

Kiikarissa on kohdistuspyörä (kuvat 1/4) ja diopteritarkennuspyörä (kuvat 1/3). Diopteritarkennusta varten sulje oikea silmä ja säädä kohdistuspyörän avulla (kuvat 1/4) kiikarin vasemman puoliskon kuva tarkaksi. Sulje sen jälkeen vasen silmä – jos tarpeellista – ja säädä kiikarin oikean puoliskon kuvan tarkkuus diopteritarkennuspyörällä (kuvat 1/3).

Diopteritarkennuksessa on asteikko merkeillä "+" ja "-" sekä indeksipiste, joka tukee säätämistä. Merkitse muistiin henkilökohtainen asetukseksi. Sen avulla voit myöhemmin säätää nopeasti kaikissa kiikareissa oman diopteritarkennuksesi.

Houmautus: Käytä kiikarin molempien puolien tarkennuksen säädössä aina samaa kohdetta. Tarkkuuden säätöön eri etäisyyksiltä käytetään tämän jälkeen vain tarkennuspainiketta (**kuvat 1/4**).

Kantohihnan ja suojakansien kiinnittäminen

Kantohihna, okulaarin suojakansi ja objektiivin suojakansi ovat pakkauksessa. Okulaarin suojakansi kiinnitetään kantohihnaan **kuviissa 2 + 3** esitetyllä tavalla kiikarissa olevien kantohihnan silmukoiden läpi.

Ennen kuin kantohihna kiinnitetään **kuvan 3** mukaisesti, nauhan pituus pitää säätää haluttuun pituuteen kiristämällä tai löysäämällä sitä. Molemmilla puolilla menetellään samalla tavoin. Harkintasi mukaan voit kiinnittää okulaarin suojakannen vain toiselle puolelle.

Objektiivin suojakannen nauha sijoitetaan suoraan (joko oikealle tai vasemmalle puolelle) objektiivin suojakanteen. Käytä objektiivin suojakannen nauhan kiinnityksessä kiikariin joko kantohihnaa tai kantohihnan toista lenkkiä.

Okulaarin suojakannen käyttö

Okulaarin suojakansi painetaan silmäkuppien päälle. Voit tällöin säilyttää säätämäsi silmän- ja okulaarinetäisyyden. Siirrä suojakansi sivuun ennen kiikarin käyttöä.

Kiinnitys statiiviin

ZEISS VICTORY SF-sarjan kiikarit voidaan kiinnittää yleiskäyttöisellä ZEISS Binofix Universal-statiiviadapterilla kaikkiin tavallisiin statiiveihin.

ZEISS-statiivin ja ZEISS Binofix Universal -statiiviadapterin tilausnumerot on esitetty luvussa Lisätarvikkeet – ZEISS VICTORY SF.

Hoito ja huolto

Kiikarissa on ZEISS LotuTec®-pinnoite. Linssipintojen tehokas suojakerros vähentää merkittävästi linssin likaantumista, koska siinä on erityisen sileä pinta ja tähän liittyvä voimakas vettä hylkivä ominaisuus. Minkäänlainen lika ei kiinnity siihen helposti ja se voidaan puhdistaa vaivatta nopeasti ja raitoja jättämättä. LotuTec®-pinnoite on myös kestävä ja naarmuuntumaton.

Älä pyyhi karkeita likahiukkasia (esim. hiekka) linseistä, vaan henkäise linsejä tai harjaa ne pois harjasiveltimellä. Sormenjäljet voivat ajan myötä tarkertua linssien pintoihin, henkäisy ja puhtaalla optiikan puhdistusliinalla pyyhkimen on helpoin tapa puhdistaa linssit. Sienikerrostumien estämiseksi, erityisesti trooppisessa ilmastossa, auttaa säilyttäminen kuivassa paikassa ja linssien ulkopintojen hyvä tuulettaminen. Muutoin ZEISS VICTORY SF kiikari ei tarvitse mitään erillistä hoitoa.

VARAOSAT – ZEISS VICTORY SF

Mikäli tarvitset varaosia kiikariisi, kuten esim. suojakannen, käänny siinä tapauksessa myyjäsi tai asiakaspalvelumme puoleen. Omaa maatasi koskevat asiakaspalveluosoitteet löytyvät osoitteesta: www.zeiss.com/sports-optics/service-points

LISÄTARVIKKEET – ZEISS VICTORY SF¹

www.zeiss.com/sports-optics/binoculars-accessories

¹Lisätarvike ei sisälly toimitukseen!

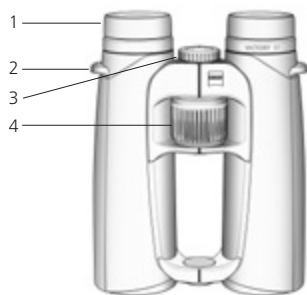
TEKNISET TIEDOT

	8 x 42	10 x 42
Suurennos	8	10
Objektiivin halkaisija	mm 42	42
Ulostulopupillien halkaisija	mm 5,3	4,2
Hämäräluku	18,3	20,5
Näkökenttä	m / 1000 m (ft / 1000 yds) 148 (444)	120 (360)
Subjektiiivinen näkökulma	° 64	65
Lähisäätöraja	m (ft) 1,5 (5)	1,5 (5)
Dioptriasäätöalue	dpt +/- 4	+/- 4
Ulostulopupillien etäisyys	mm 18	18
Pupillietäisyys	mm 54 – 76	54 – 76
Prismajärjestelmä	Schmidt-Pechan	
Kovapinta	LotuTec®/T*	
Typpitäyttö	√	√
Vesitiiviys	mbar 400	400
Toimintalämpötila	°C (°F) -30/+63 (-22/+145)	30/+63 (-22/+145)
Pituus	mm (in) 174 (6.8)	174 (6.8)
Leveys silmänetäisyydellä 65 mm	mm (in) 127 (4.9)	127 (4.9)
Paino	g (oz) 790 (27.5)	790 (27.5)

Pidätetään oikeus mallin ja toimituksen sisällön muutoksiin, jotka edistävät laitteen teknistä kehittämistä.

ZEISS VICTORY SF

Pokyny k používání



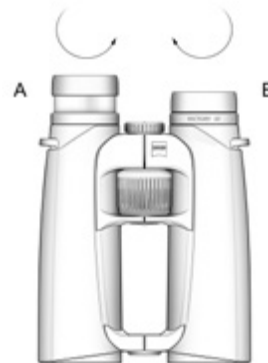
Obr. 1



Obr. 2



Obr. 3



Obr. 4



Obr. 5



Obr. 6

NÁZVY DÍLŮ

1. Očnice
2. Očka na závěsný řemen
3. Vyrovnání dioptrií
4. Zaostřovací kolečko

Gratulujeme Vám k zakoupení nového dalekohledu ZEISS VICTORY® SF. Přejme Vám působivý prožitek z přirozeného obrazu, který se vyznačuje extrémní světlostí a zobrazováním do nejmenšího detailu.

Produkty značky ZEISS se vyznačují vynikajícím optickým výkonem, precizním zpracováním a dlouhou životností. Dodržujte prosím následující pokyny k optimálnímu používání produktu, který se Vám tak stane dobrým společníkem po mnoho dalších let.

INFORMACE PRO VAŠI BEZPEČNOST

POZOR

- V žádném případě se nedívejte dalekohledem do slunce nebo zdrojů laserového záření, může dojít k závažným zraněním očí.
- Nedotýkejte se kovového povrchu po vystavení slunečnímu svitu nebo za velmi chladného počasí.
- Nenechávejte děti hrát si se snímatelnými vnějšími díly dalekohledu – hrozí nebezpečí polknutí.
- Dalekohled nikdy nevystavujte bez ochranného krytu po delší dobu přímému slunečnímu světlu. Objektiv a okulár mohou působit jako lupa a zničit součásti nacházející se uvnitř dalekohledu.
- Vyvarujte se pádů dalekohledu a přímých nárazů na dalekohled
- Opravu dalekohledu pověřte pouze autorizovaná servisní centra nebo spolupracovníky společnosti Carl Zeiss Sports Optics GmbH. V případě provedení oprav servisním centrem bez příslušné autorizace nebo neúčelného otevření přístroje zanikají veškeré záruční nároky.

OBSAH DODÁVKY

Dalekohledy ZEISS VICTORY SF

Produkt	Objednací číslo	Objednací číslo
8 x 42	52 42 23	Dalekohled Ochranný kryt okuláru Ochranný kryt objektivu Pásek k upevnění ochranného krytu objektivu
10 x 42	52 42 24	Nosný popruh Přenosné pouzdro Čistící hadřík na optiku Pokyny k používání

POKYNY K POUŽÍVÁNÍ

Nastavení očnic, sledování s brýlemi a bez brýlí

Při sledování bez brýlí používejte dalekohled s vytaženými očníci. Za tímto účelem lze očníci (**obr. 4**) vyšroubovat dle potřeby směrem nahoru otáčením doleva (proti směru hodinových ručiček) až do horní koncové zajišťovací polohy (**obr. A**).

Očníci lze zacvaknout ve čtyřech pozicích, ve spodní, v horní, jakož i ve dvou mezipozicích. Tímto způsobem lze libovolně pro každého uživatele zvlášť nastavit vzdálenost očí od výstupní pupily (od okuláru).

Upozornění: Pokud očníci ve vysunutém stavu vyšroubojete příliš doleva, mohou se uvolnit. Jedná se o účelovou funkci, viz část „Čištění očnic“. Otáčením vpravo lze opět nastavit různé zacvakávací polohy.

Při sledování s brýlemi se očníci šroubuje otáčením doprava (po směru hodinových ručiček) směrem dolů, až se bude nacházet ve spodní pozici (**obr. B**).

Čištění a výměna očnic

Za účelem výměny nebo čištění lze očníci z dalekohledu úplně odšroubovat. Očníci otáčejte jako na **obr. 4** až do horní zacvakávací polohy, ve šroubování pokračujte ve stejném směru dál přes závit, až očníci úplně odšroubojete.

Po výměně nebo vyčištění očníci zašroubujte otáčením doprava (po směru hodinových ručiček) úplně do okuláru. (Viz také nastavení pro uživatele brýlí). Mírným trhnutím doprava se závit očníci zacvakne ve spodní pozici. Poté lze přes zacvakávací polohy jako obvykle nastavovat požadovanou vzdálenost mezi okem a okulárem.

Přizpůsobení vzdálenosti mezi očima (vzdálenost pupil)

Obě poloviny dalekohledu ohněte přes střední osu proti sobě tak, aby vzdálenost mezi okuláry odpovídala rozestupu Vašich očí. Tím dosáhnete pro své oči optimálního pohledu. Optimální nastavení vzdálenosti mezi očima je dosaženo, jakmile při sledování oběma očima dalekohledem získáte kulatý obraz.

Nastavení ostrosti obrazu

Dalekohled je vybaven zaostřovacím kolečkem (**obr. 1/4**) a kolečkem pro nastavení vyrovnání dioptrií (**obr. 1/3**).

Pro nastavení vyrovnání dioptrií zavřete pravé oko a pomocí zaostřovacího kolečka (**obr. 1/4**) zaostřete obraz na levé oko. Poté zavřete levé oko a (pokud to bude nutné) zaostřete obraz pravé poloviny dalekohledu pomocí kolečka pro nastavení dioptrií (**obr. 1/3**).

Nastavení dioptrií je vybaveno stupnicí se znaky „+“ a „-“ a indexační značka slouží jako orientační bod. Pokud si své nastavení zapamatujete, můžete u každého dalekohledu rychle nastavit své vlastní vyrovnání dioptrií.

Upozornění: Pro zaostření obrazu na obou stranách dalekohledu používejte vždy stejný objekt. Pro zaostření dalších objektů na různé vzdálenosti pak již stačí použít pouze zaostřovací kolečko (**obr. 1/4**).

Upevnění řemínku a ochranného krytu

Řemínek, ochranný kryt okuláru a ochranný kryt objektivu se nachází v obalu. Ochranný kryt okuláru se připevňuje řemínkem přes poutka řemínku na dalekohled, jak je uvedeno na **obr. 2 + 3**.

Před upevněním je nutné nastavit délku řemínku dle **obr. 3** prodloužením nebo zkrácením řemínku. Na druhé straně ochranného krytu okuláru postupujte stejným způsobem. Dle vlastního uvážení lze ochranný kryt okuláru upevnit také jen na jedné straně.

Řemínek pro ochranný kryt objektivu je nutné upevnit přímo (dle vlastní volby na levou nebo pravou stranu) na ochranný kryt objektivu. K upevnění řemínku s ochranným krytem na dalekohled použijte závěsný řemen nebo jedno z obou oček na upevnění závěsného řemenu.

Používání ochranného krytu okuláru

Ochranný kryt okulárů se nasazuje na očníce. Přitom lze zachovat nastavenou vzdálenost očí od okulárů. Před použitím dalekohledu ochranný kryt sejměte.

Upevnění na stativ

Dalekohledy produktové řady ZEISS VICTORY SF lze upevňovat na běžně prodávané stativy pomocí držáku ZEISS Binofix Universal. Objednací čísla stativů ZEISS a držáku ZEISS Binofix Universal jsou uvedena v kapitole Příslušenství pro dalekohledy ZEISS VICTORY SF.

Údržba a čištění

Dalekohled je opatřen povrchovou úpravou ZEISS LotuTec®. Jedná se o účinnou ochrannou vrstvu povrchu čoček, která znatelně snižuje znečištění čočky díky obzvláště hladkému povrchu a s tím souvisejícímu intenzivnímu odrazivému efektu. Všechny druhy znečištění vykazují nižší přilnavost a lze je odstraňovat rychle, snadno a beze šmouh. Přitom je povrstvení LotuTec® odolné proti poškození a oděru.

Hrubé nečistoty (např. písek) na čočkách nestírejte, ale odstraňte je z čoček pomocí štětce. Otisky prstů mohou po určité době narušit povrch čoček. Povrch čoček nejlépe vyčistíte dýchnutím a čistým hadříkem na čištění optických komponent. Výskytu plísní, který je typický pro tropické podnebí, preventivně zabráníte uložením dalekohledu v suchém prostředí s neustálým dostatečným větráním vnějších ploch čoček. Dalekohled ZEISS VICTORY SF nevyžaduje žádnou další zvláštní péči.

NÁHRADNÍ DÍLY PRO ZEISS VICTORY SF

Potřebujete-li náhradní díly pro dalekohled, jako např. ochranný kryt, obraťte se na svého prodejce nebo na naše zákaznické centrum. Adresy servisních partnerů ve své zemi naleznete na internetové stránce: www.zeiss.com/sports-optics/service-points

PŘÍSLUŠENSTVÍ PRO ZEISS VICTORY SF¹

www.zeiss.com/sports-optics/binoculars-accessories

¹ Příslušenství není obsahem balení!

TECHNICKÉ ÚDAJE

		8 x 42	10 x 42
Zvětšení		8	10
Průměr objektivu	mm	42	42
Průměr výstupních pupil	mm	5,3	4,2
Soumrakový koeficient		18,3	20,5
Zorné pole	m / 1000 m (ft / 1000 yds)	148 (444)	120 (360)
Subjektivní zorný úhel	°	64	65
Mez nastavení na krátkou vzdálenost	m (ft)	1,5 (5)	1,5 (5)
Rozmezí nastavení dioptrií	dpt	+/- 4	+/- 4
Vzdálenost výstupních pupil	mm	18	18
Vzdálenost zornic	mm	54 – 76	54 – 76
Hranolová soustava		Schmidt-Pechan	
Vytvrzení		LotuTec®/T*	
Dusíková náplň		√	√
Vodotěsnost	mbar	400	400
Funkční teplota	°C (°F)	-30/+63 (-22/+145)	-30/+63 (-22/+145)
Délka	mm (in)	174 (6.8)	174 (6.8)
Šířka v případě rozestupu očí 65 mm	mm (in)	127 (4.9)	127 (4.9)
Hmotnost	g (oz)	790 (27.5)	790 (27.5)

Změny v provedení a obsahu dodávky, které slouží dalšímu vývoji produktu, jsou vyhrazeny.

ZEISS VICTORY SF

Informacje dotyczące użytkowania

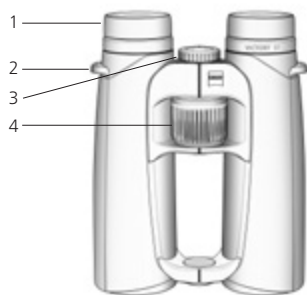


Fig. 1



Fig. 2



Fig. 3

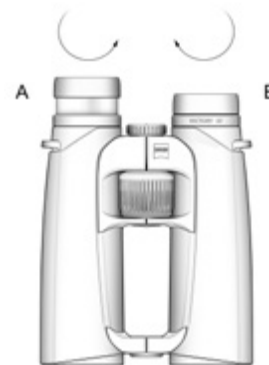


Fig. 4



Fig. 5



Fig. 6

OZNACZENIE ELEMENTÓW

1. Muszle oczne
2. Uchwyty (oczka) do paska
3. Kompensator dioptrii
4. Kółko mechanizmu ogniskującego

Gratulujemy zakupu nowej lornetki ZEISS VICTORY® SF. Ciesz się imponującym, naturalnym odwzorowaniem obrazów odznaczającego się najwyższą jasnością i wiernością szczegółów.

Produkty marki ZEISS charakteryzuje doskonała sprawność optyczna, dokładne wykończenie i długi okres użytkowania. Proszę przestrzegać następujących wskazówek użytkowania, aby mogli Państwo w optymalny sposób korzystać z produktu i aby stał się on na wiele lat Państwa niezawodnym towarzyszem.

INFORMACJE DOTYCZĄCE PAŃSTWA BEZPIECZEŃSTWA

UWAGA

- Nigdy nie patrz przez lornetkę na słońce albo źródła promieniowania laserowego, ponieważ może to spowodować poważne uszkodzenie oczu.
- Należy unikać dotykania powierzchni metalowej po nagraniu słońcem lub przy niskich temperaturach.
- Proszę zabezpieczyć przed dziećmi zdejmowane zewnętrzne części lornetki (niebezpieczeństwo połknięcia).
- Nigdy nie narażać lornetki bez założonych pokrywek przez dłuższy czas na działanie słońca. Obiektyw i okular mogą działać jak soczewka i zniszczyć części znajdujące się wewnątrz lornetki.
- Zapobiec upadnięciu urządzenia i unikać bezpośrednich uderzeń lornetki.
- Wykonywanie napraw należy zlecić wyłącznie autoryzowanym warsztatom i pracownikom firmy Carl Zeiss Sports Optics GmbH. W razie naprawy urządzenia przez nieautoryzowane warsztaty lub niefachowym otwarciu urządzenia, roszczenia wynikające z gwarancji ulegają wygaśnięciu.

ZAKRES DOSTAWY

Lornetki ZEISS VICTORY SF

Produkt	Numer zamówienia	Zakres dostawy
8 x 42	52 42 23	Lornetka Pokrywka ochronna okularu Pokrywka ochronna obiektywu Taśma do zamocowania pokrywki ochronnej obiektywu Pasek do noszenia Futerał do noszenia Ściereczka do czyszczenia przyrządów Informacje dotyczące użytkowania
10 x 42	52 42 24	

INFORMACJE DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA

Ustawienie muszli ocznych, obserwowanie z okularami optycznymi i bez okularów

Przy używaniu lornetki bez okularów muszle oczne lornetki powinny być wyciągnięte. W tym celu należy wykręcić muszlę oczną (Fig. 4) obrotem w lewo (w kierunku przeciwnym do kierunku ruchu wskazówek zegara) do góry do najwyższego ustawienia (ilustracja A).

Muszla oczna może być blokowana w czterech pozycjach – w pozycji dolnej i górnej oraz w dwóch pozycjach pośrednich. Dzięki tym możliwościom ustawienia można regulować odstęp oka od źrenicy wyjściowej (od okularu) i ustawić go w ten sposób indywidualnie dla każdego użytkownika.

Wskazówka: W razie obracania wyciągniętych muszli ocznych za dalego w lewą stronę muszle mogą się całkowicie wykręcić. Jeżeli jest to zamierzone, patrz „Czyszczenie muszli ocznych”. Przez kręcenie w prawo można ustawić ponownie różne pozycje zatraskowe.

W razie obserwowania z okularami należy wkręcić muszlę oczną obrotem w prawo (w kierunku ruchu wskazówek zegara) do momentu zablokowania się muszli ocznej w najniższej pozycji (ilustracja B).

Czyszczenie i wymiana muszli ocznych

Muszle oczne można całkowicie odkręcić od lornetki w celu ich wymiany lub czyszczenia. W tym celu należy wykręcić muszlę oczną do oporu do góry jak w Fig. 4 i w tym samym kierunku wykręcić dalej z gwintu do całkowitego wykręcenia muszli ocznej. Po wyczyszczeniu lub wymianie muszle ocznej należy wkręcić obrotem w prawo (w kierunku ruchu wskazówek zegara) do okularu. Gwint muszli ocznej zaczepia się w najniższej pozycji przez lekkie szarpnięcie w prawo. Następnie mogą Państwo w znany sposób ustawić właściwy odstęp między okiem i okularzem.

Dopasowywanie lornetki do odległości między oczami (źrenicami)

Proszę złożyć obie połowy lornetki wokół osi środkowej tak, by odstęp między okularami odpowiadał rozstawowi Państwa oczu. W ten sposób uzyskają Państwo optymalny obraz dla Państwa oczu. Optymalny rozstaw oczu uzyskają Państwo wtedy, gdy przy patrzeniu przez lornetkę obydwojema oczami powstanie okrągły obraz.

Ustawianie ostrości obrazu

Lornetka posiada kółko mechanizmu ogniskującego (Fig. 1/4) i kółko regulacji dioptrii (Fig. 1/3).

W celu ustawienia regulacji dioptrii należy zamknąć prawe oko i wyregulować ostrość obrazu w lewej połowie lornetki przy pomocy kółka ogniskującego (Fig. 1/4). Następnie zamknąć lewe oko i – w razie potrzeby – wyregulować ostrość obrazu prawej połowy lornetki przy pomocy regulacji dioptryjnej (Fig. 1/3).

Regulacja dioptryjna jest wyposażona w podziałkę oznakowaną „+” i „-” oraz posiada punkt indeksowy. Proszę zapamiętać sobie swoje osobiste ustawienie - w ten sposób mogą Państwo szybko ustawić swoje własne wyrównanie dioptrii przy każdej lornetce.

Wskazówka: Aby prawidłowo ustawić ostrość obrazu obu stron lornetki należy używać zawsze tego samego obiektu. W celu dalszego ustawienia ostrości przy różnych odległościach wystarczy użyć przycisku ogniskującego (Fig. 1 / 4).

Zakładanie paska do noszenia i pokrywek ochronnych

Pasek do noszenia, pokrywka ochronna okularu i pokrywka ochronna obiektywu znajdują się w opakowaniu. Pokrywkę ochronną okularu należy zamocować przy lornetce paskiem do noszenia przez uchwyty paska w sposób pokazany na Fig. 2 + 3.

Przed założeniem paska w sposób pokazany na Fig. 3 należy wyregulować długość paska przez jego ściągnięcie albo rozciągnięcie.

Po drugiej stronie należy wykonać te same czynności w tej samej kolejności. Pokrywkę ochronną okulara można zawiesić według własnego uznania także tylko z jednej strony.

Pasek do mocowania pokrywki ochronnej obiektywu należy zamocować bezpośrednio (według wyboru z prawej lub z lewej strony) do pokrywki obiektywu. Do zamocowania paska do pokrywki obiektywu przy lornetce można wykorzystać pasek do noszenia lub jedno z obu uch do paska.

Używanie pokrywki ochronnej okularu

Pokrywka ochronna okularu jest zakładana na muszle oczne. Można zachować przy tym ustawiony odstęp między okiem a okularzem. Przed używaniem lornetki pokrywkę należy zsunąć palcami.

Zamocowanie na statywie

Lornetki serii ZEISS VICTORY SF mogą być mocowane przy pomocy uniwersalnego adapteru ZEISS Binofix do każdego standardowego statywu fotograficznego.

Numery zamówieniowe dla statywów ZEISS i uniwersalnego adapteru ZEISS Binofix są podane w rozdziale: Akcesoria dla ZEISS VICTORY SF.

Pielęgnacja i konserwacja

Lornetka jest wyposażona w powłokę ZEISS LotuTec®. Ta skuteczna warstwa ochronna dla powierzchni soczewek wyraźnie redukuje zabrudzenie soczewki dzięki szczególnie gładkiej powierzchni i związanemu z tym skutecznemu efektowi skraplania. Redukuje to przyleganie wszelkich zabrudzeń, które można usunąć szybko, w prosty sposób i bez smug. Powłoka LotuTec® jest równocześnie odporna i wytrzymała na ścieranie.

Większe zabrudzenia (np. ziarenka piasku) na soczewkach nie powinny być wycierane, lecz wydmuchiwane albo usuwane pędzelkiem z włosia. Ślady palców mogą po pewnym czasie atakować powierzchnie soczewek. Soczewki można najprościej oczyścić przez chuchnięcie na ich powierzchnie i wytarcie czystą ściereczką do okularów. Środkiem zapobiegającym zaatakowaniu elementów optycznych przez grzyb, co jest możliwe szczególnie w tropikalnym klimacie, jest przechowywanie lornetki w suchym miejscu i zawsze dobra wentylacja zewnętrznych powierzchni soczewek. Państwa lornetka ZEISS VICTORY SF nie wymaga poza tym żadnej dalszej szczególnej pielęgnacji.

CZĘŚCI ZAMIENNE DO LORNETKI ZEISS VICTORY SF

Jeżeli będą Państwo potrzebowali części zamiennych do lornetki, np. pokrywek ochronnych, prosimy o skontaktowanie się z Państwa specjalistycznym sprzedawcą lub naszym działem serwisu dla klientów. Adresy placówek serwisowych dla Państwa kraju znajdują Państwo pod adresem: www.zeiss.com/sports-optics/service-points

AKCESORIA DO LORNETKI ZEISS VICTORY SF¹

www.zeiss.com/sports-optics/binoculars-accessories

¹Wyposażenie nie jest objęte zakresem dostawy!

DANE TECHNICZNE

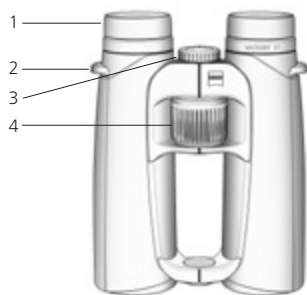
		8 x 42	10 x 42
Powiększenie		8	10
Średnica obiektywu	mm	42	42
Średnica źrenicy wyjściowej	mm	5,3	4,2
Liczba zmiernych		18,3	20,5
Pole widzenia na 1000 m	m / 1000 m (ft / 1000 yds)	148 (444)	120 (360)
Subiektywny kąt widzenia	°	64	65
Granica bliskiego ustawienia	m (ft)	1,5 (5)	1,5 (5)
Zakres regulacji dioptrii	dpt	+/- 4	+/- 4
Odstęp źrenicy wyjściowej	mm	18	18
Rozstaw źrenic	mm	54 – 76	54 – 76
System pryzmatowy		Schmidt-Pechan	
Powłoka antyrefleksyjna		LotuTec®/T*	
Wypełnienie azotem		√	√
Wodoszczelność	mbar	400	400
Zakres temperatury	°C (°F)	-30/+63 (-22/+145)	30/+63 (-22/+145)
Długość	mm (in)	174 (6.8)	174 (6.8)
Szerokość przy rozstawie oczu 65 mm	mm (in)	127 (4.9)	127 (4.9)
Ciężar	g (oz)	790 (27.5)	790 (27.5)

Zmiany wykonania i zakresu dostawy, służące rozwojowi technicznemu, zastrzeżone.

ZEISS VICTORY SF

Használati utasítás





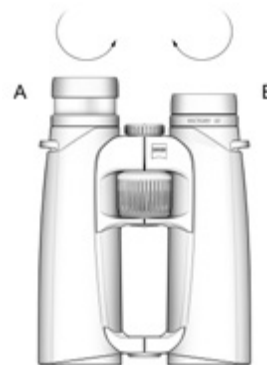
1. ábra



2. ábra



3. ábra



4. ábra



5. ábra



6. ábra

AZ ALKOTÓELEMEK MEGNEVEZÉSE

1. Szemkagylók
2. Hordszíjszemek
3. Dioptriakiegyenlítő
4. Fókuszáló kerék

Gratulálunk Önnek az új ZEISS VICTORY® SF távcső megvásárlásához. Élvezze a természetű kép megjelenítés varázsát, amit az utólérhetetlen fényerő és a [legnagyobb](#) részletek megjelenítése biztosít.

A ZEISS márkát a kiváló optikai teljesítmények, a precíz kidolgozás és a hosszú élettartam jellemzi. Kérjük, tartsa be az alábbi használati utasításokat, hogy a távcsőben rejlő lehetőségek minél jobb kihasználása mellett az eszköz sok éven át hűségese kísérőtársa legyen.

AZ ÖN BIZTONSÁGÁT SZOLGÁLÓ INFORMÁCIÓK

FIGYELEM!

- Semmi esetre ne nézzen a távcsővel a Napba vagy lézer fényforrásba, mivel ez súlyos szemsérülést okozhat.
- Kerülje a fém felületek érintését azután, hogy azok napsugárzásnak vagy hidegnek voltak kitéve.
- Ne hagyja, hogy a levehető külső alkatrészek gyermekek kezébe kerüljenek (lelyelés veszélye).
- Védőfedél nélkül ne tegye ki a készüléket hosszabb ideig a napfényre. Az objektív és a lencse gyűjtőlencseként működhetnek és rongálhatják a belső alkotóelemeket.
- Ne ejtse le a készüléket és ügyeljen arra, hogy a készülék ne üdöjön közvetlenül semminek.
- Csak meghatalmazott szakszervezetekben vagy a Carl Zeiss Sports Optics GmbH munkatársaival végeztessen javításokat. A nem meghatalmazott szervezetekben végzett javítás esetén vagy a készülék nem szakszerű felnyitása esetén a jótállás érvényét veszti.

SZÁLLÍTÁSI TERJEDELEM

ZEISS VICTORY SF távcsövek

Termék	Rendelési szám	Szállítási terjedelem
8 x 42	52 42 23	Távcső Lencsevédő Objektívvédő Szíj az objektívvédő rögzítéséhez
10 x 42	52 42 24	Hordszíj Hordtáska Optikai tisztítókendő Használati utasítás

HASZNÁLATI UTASÍTÁS

A szemkagylók beállítása, megfigyelés szemüveggel és anélkül

A szemüveg nélkül történő megfigyelés során használja a készüléket kihúzott szemkagylóval. Ehhez a szemkagylót (4. ábra) (az óramutató járásával ellentétes irányba) balra felfelé forgatva a legfelső reteszelési pontig csavarja ki („A” szemléltető ábra).

A szemkagyló négy helyzetben reteszeltető – az alsó és felső, valamint két közbenső helyzetben. Ezzel a beállítási lehetőséggel változtatható a szem és a kilépő pupilla (a lencse) közötti távolság, és így minden használó számára egyénileg beállítható.

Megjegyzés: Ha a szemkagylókat kihúzott helyzetben túlzottan balra forgatja, kioldódhatnak a rögzítésből. Ennek céljáról a „Szemkagylók tisztítása” című részben olvashat. Jobbra forgatással ismét elérheti az egyes reteszelési pontokat.

Szemüveggel történő megfigyeléskor a szemkagylót jobbra (az óramutató járásával egyező irányba) lefelé forgassa el, míg a legalsó állásban rögzül („B” szemléltető ábra).

A szemkagylók tisztítása és cseréje

A szemkagylókat csere vagy tisztítás céljából teljesen le lehet csavarni a távcsőről. Csavarja ki a szemkagylót a 4. ábra szerint a legfelső reteszelési fokig, majd ugyanabba az irányba még egy menettel tovább, míg a szemkagyló teljesen lecsavarásra került.

A szemkagyló tisztítása vagy cseréje után csavarja fel azt jobbra teljesen (az óramutató járásával egyezően) a lencsére. (Lásd még: Beállítások szemüveget viselőknél). Egy finom jobbramozdítással a szemkagyló menete a legalsó beállítási helyzetben reteszeltető. Ezután a szokásos módon beállíthatja az Önnek megfelelő távolságot a szem és a lencse között az adott reteszelési ponton.

Beállítás a szemtávolsághoz (pupillatávolsághoz)

Hajtsa össze a távcső két felét a középtengely mentén egymás felé, míg a két lencse közötti távolság megfelel a két szeme közti távolságnak. Így érheti el a szeme számára optimális képet. Az optimális szemtávolságot akkor érte el, ha mindkét szemmel történő megfigyelés során kör alakú képet lát.

A képesség beállítása

A távcsőn egy fókuszáló kerék (1/4. ábra) és egy dioptria-kiegyenlítő kerék (1/3. ábra) található.

A dioptria-kiegyenlítés beállításához csukja be a jobb szemét, majd a fókuszáló kerékkel (1/4. ábra) állítsa élesre a távcső bal oldali felében látható képet. Ezután csukja be bal szemét, és – amennyiben szükséges – a dioptria-kiegyenlítővel (1/3. ábra) állítsa be a távcső jobb oldali felének képességét.

A dioptriabeállító egy „+” és „-” jelekkel ellátott skálával, valamint támpontként indexponttal rendelkezik. Jegyezze meg személyes beállítását, így gyorsan beállíthatja bármely távcsövön saját dioptria-kiegyenlítését.

Megjegyzés: A távcső két oldalán levő kép élességének beállításához mindig ugyanazt az objektumot használja! Más objektumok élességének különböző távolságokra történő beállításához már csak a fókuszáló gombot (**1/4. ábra**) kell használnia.

A hordszj és a védősapka felhelyezése

A hordszj, a lencsevédő és az objektív védősapkája a csomagolásban található. A lencsevédő a **2. és 3. ábrán** látható módon a hordszjval rögzíthető a távcsőhöz, a hordszj rögzítőszeimén keresztül.

Mielőtt a hordszjait az **3. ábra** szerint felhelyezné, a hosszát be kell állítani a kívánt méretre a szj meghúzásával vagy utánengedésével. Amennyiben szükséges, a másik oldalon ugyanabban a sorrendben járjon el a lencsevédővel. Saját megítélése szerint a lencsevédőt befűzheti csak az egyik oldalon is.

Az objektív védősapka szjait (tetszés szerint jobb vagy bal oldalon) közvetlenül az objektív védősapkájára kell erősíteni. Az objektív védősapka szjájának távcsövön történő rögzítéséhez tetszés szerint a hordszjait vagy a hordszj rögzítését szolgáló két szem egyikét használja.

A lencsevédő alkalmazása

A lencsevédőt a szemkagylókra kell felhúzni. Eközben megtarthatja a kívánt távolságot a szem és a lencse között. A távcső használata előtt vegye le a lencsevédőt.

Állványra rögzítés

A ZEISS VICTORY SF sorozat távcsövei a ZEISS Binofix univerzális állványfelfogatóval a kereskedelemben kapható összes fotóállványra felerősíthetők.

A ZEISS állványok és a ZEISS Binofix univerzális állványfelfogatók rendelési számait a ZEISS VICTORY SF tartozékaival foglalkozó fejezetben találhatja.

Gondozás és karbantartás

A távcső ZEISS LotuTec® bevonattal van ellátva. A lencsefelületekhez kifejlesztett hatékony védőréteg a rendkívül sima felület révén érezhetően csökkenti a lencse beszennyeződését, és jól lepergeti a vizet. A szennyeződések kevésbé tapadnak meg rájta, és gyorsan, könnyen, foltmentesen eltávolíthatók. A LotuTec® bevonat mindemellett ellenállóképes és kopásálló.

A durva szennyeződések (pl. homok) ne törölje le a lencséről, hanem fújja le vagy szőrecsettrel távolítsa el! Az ujjlenyomatok egy idő után megtámadhatják a lencsefelületet. A lencsefelület tisztításának legegyszerűbb módja a rálehelés és tiszta optikai tisztítóköndővel vagy tisztítópapírral való letörlés. Az elsősorban a trópusi környezetben előforduló gombásodás megelőzésének legegyszerűbb módja, ha a távcsövet száraz helyen tárolják, és a külső lencsefelületek mindig megfelelően szellőznek.

PÓTALKATRÉSZEK A ZEISS VICTORY SF-HEZ

Ha távcsövéhez pótalkatrészekre (pl. védősapkákra) lenne szüksége, kérjük, forduljon szakkereskedőjéhez, az országos képviselőhöz vagy vevőszolgálatunkhoz. Országai vevőszolgálatának címeit itt találhatja: www.zeiss.com/sports-optics/service-points

TARTOZÉKOK A ZEISS VICTORY SF-HEZ¹

www.zeiss.com/sports-optics/binoculars-accessories

¹A tartozékok nem képezik a szállítási terjedelem részét!

MŰSZAKI ADATOK

		8 x 42	10 x 42
Nagyítás		8	10
Objektívátmérő	mm	42	42
Kilépő pupilla átmérő	mm	5,3	4,2
Szürkületi szám		18,3	20,5
Látómező	m / 1000 m (ft / 1000 yds)	148 (444)	120 (360)
Szubjektív látószög	°	64	65
Közeli beállítás határa	m (ft)	1,5 (5)	1,5 (5)
Dioptria beállítási tartomány	dpt	+/- 4	+/- 4
Kilépő pupilla távolság	mm	18	18
Pupillatávolság	mm	54 – 76	54 – 76
Prizmarendszer		Schmidt-Pechan	
Nemesítés		LotuTec® / T*	
Nitrogéntöltet		√	√
Vízállóság	mbar	400	400
Működési hőmérséklet	°C (°F)	-30/+63 (-22/+145)	-30/+63 (-22/+145)
Hossz	mm (in)	174 (6.8)	174 (6.8)
Szélesség 65 mm szemtávolság esetén	mm (in)	127 (4.9)	127 (4.9)
Súly	g (oz)	790 (27.5)	790 (27.5)

A kivitel és a szállítási terjedelem műszaki fejlesztés érdekében végzett módosításának jogát fenntartjuk.

ZEISS VICTORY SF

Инструкция по применению

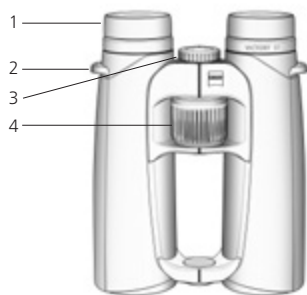


Fig. 1



Fig. 2



Fig. 3

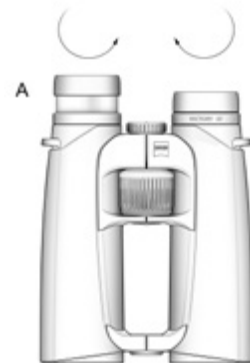


Fig. 4



Fig. 5



Fig. 6

ОПИСАНИЕ КОМПОНЕНТОВ

1. Наглазники
2. Петли для крепления ремня
3. Диоптрическая коррекция
4. Фокусирующий ролик

Поздравляем Вас с приобретением нового бинокля ZEISS VICTORY® SF. Вы получите незабываемые впечатления от естественной передачи изображения, высокой яркости и точной передачи даже мелких деталей.

Изделия марки ZEISS отличаются великолепной оптикой, точностью обработки и долгим сроком службы. Соблюдайте приведенные ниже указания по оптимальному применению бинокля, и он станет Вашим надежным спутником на долгие годы.

ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ВАШЕЙ БЕЗОПАСНОСТИ

ВНИМАНИЕ

- Запрещается смотреть в бинокль на солнце и источники лазерного излучения. Это может привести к тяжелым травмам глаз.
- Избегайте контактов с металлическими поверхностями после воздействия солнца или холода.
- Не допускайте попадания съемных деталей в руки детей (опасность проглатывания).
- Не оставляйте прибор длительное время на солнце без предохранительной крышки. Объектив и окуляр могут сработать как зажигательное стекло и могут стать причиной повреждения находящихся рядом предметов.
- Не роняйте прибор и не подвергайте его прямым ударам.
- Производите ремонт только в авторизованных мастерских или силами сотрудников Carl Zeiss Sports Optics GmbH. При осуществлении ремонта прибора неавторизованными мастерскими или его некомпетентном вскрытии теряется гарантия.

ОБЪЕМ ПОСТАВКИ

Бинокли ZEISS VICTORY SF

Продукт	Номер заказа	Объем поставки
8 x 42	52 42 23	Бинокль Защитная крышка окуляра Защитная крышка объектива Лента для крепления защитной крышки объектива
10 x 42	52 42 24	Ремень для переноски Сумка Тряпочка для очистки оптической части Инструкция по применению

ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

Настройка наглазников, наблюдение с очками и без очков

При наблюдении без очков используйте бинокль с выдвинутыми наглазниками. Для этого наглазники (Fig. 4) выкручиваются влево (против часовой стрелки) вверх до крайней верхней точки фиксации (изображение А).

Наглазник может фиксироваться в четырех положениях - в нижнем, верхнем, а также в двух промежуточных. Благодаря этой возможности регулировки можно изменять расстояние до выходного отверстия (до окуляра) и таким образом подстраивать его индивидуально для каждого человека.

Указание: Если Вы поворачиваете наглазник в выдвинутом состоянии слишком далеко влево, то он может вывернуться полностью. Это сделано преднамеренно, см. раздел «Чистка наглазников». Вращением вправо Вы опять вернетесь к различным точкам фиксации.

При наблюдении в очках наглазники выкручиваются вправо (по часовой стрелке) вниз до крайней нижней точки фиксации (изображение В).

Очистка и замена наглазников

Для замены или чистки наглазники могут полностью выкручиваться из бинокля. Для этого выкручивайте наглазники, как показано на Fig. 4, вверх до упора и затем до конца резьбы, пока наглазник не будет откручен полностью. После чистки или замены наглазника прикрутите его вращением вправо (по часовой стрелке) к окуляру. (См. регулировку для людей, носящих очки). Легким щелчком вправо резьба наглазника заходит в самое нижнее положение фиксации. После этого Вы можете, как обычно, регулировать желаемое расстояние между глазом и окуляром при помощи имеющихся фиксаторов.

Согласование расстояния между зрачками (межзрачковое расстояние)

Сведите оба монокуляра по отношению друг к другу таким образом, чтобы расстояние между обоими окулярами соответствовало расстоянию между Вашими глазами. Благодаря этому Вы обеспечите оптимальное изображение для своих глаз. Оптимальное расстояние обеспечивается только в том случае, если при наблюдении обоими глазами в бинокле Вы воспринимаете округлое изображение.

Настройка резкости изображения

Бинокль снабжен фокусирующим роликом (Fig. 1/4) и колесиком для диоптрической коррекции (Fig. 1/3). Для регулировки диоптрической коррекции закройте правый глаз и вращением фокусирующего ролика (Fig. 1/4) настройте резкость изображения в левом монокуляре. Затем закройте левый глаз и, если это необходимо, настройте резкость изображения в правом монокуляре при помощи колесика диоптрической коррекции. (Fig. 1/3).

Диоптрический регулятор снабжен шкалой со знаками „+“ и „-“ и в качестве опорной точки имеет индексную точку. Заметьте свою индивидуальную настройку, тогда Вы сможете на любом бинокле быстро выставить собственную диоптрическую коррекцию.

Указание: Для того, чтобы правильно настроить резкость обоих монокуляров, используйте один и тот же объект. Для настройки резкости иных объектов на другие расстояния надо только повернуть фокусирующий ролик (Fig. 1/4).

Крепление ремня для переноски и защитных крышек

Ремень для переноски, защитная крышка окуляра и защитная крышка объектива находятся в упаковке. Защитная крышка окуляра крепится на ремне в специальных проушинах на бинокле, как показано на Fig. 2 + 3.

Перед фиксацией ремня, как показано на Fig. 3, необходимо отрегулировать длину, подтягивая или отпуская ремень. На другой стороне защитной крышки сделать то же в аналогичной последовательности. По Вашему усмотрению защитный колпачок может крепиться только с одной стороны.

Лента для защитной крышки объектива крепится непосредственно к защитной крышке объектива (на выбор: справа или слева). Для крепления ленты защитной крышки объектива к биноклю используйте ремень для ношения или одну из двух петель для крепления ремня.

Применение защитной крышки окуляра

Защитная крышка окуляра насаживается на наглазники. При этом Вы можете сохранять выбранное Вами расстояние «глаз-окуляр». Перед использованием биноклем снимите крышку.

Крепление на штативе

Бинокли серии ZEISS VICTORY SF могут крепиться при помощи переходника ZEISS Binofix Universal на любом стандартном фотоштативе. Номера заказов штативов ZEISS и креплений ZEISS Binofix Universal Вы найдете в разделе принадлежностей для своего ZEISS VICTORY SF.

Уход и обслуживание

Бинокль обработан покрытием ZEISS LotuTec®. Эффективный защитный слой на поверхности линз ощутимо уменьшает загрязнение благодаря особо гладкой поверхности и связанному с этим водоталкивающему эффекту. Все типы загрязнений меньше накапливаются и удаляются быстро и легко без всяких разводов. К тому же, покрытие LotuTec® устойчивое и износостойкое.

Крупные частицы грязи на линзах (например, песок) не следует стирать, а только сдувать или сметать волосистой кисточкой. При использовании на поверхности линз со временем могут появиться отпечатки пальцев. Самый простой способ чистки линз: подышать на них и протереть чистой салфеткой для чистки оптики. Для предохранения от образования грибкового налета на оптике, особенно в тропических условиях, бинокль необходимо хранить в сухом месте, обеспечивая постоянную вентиляцию внешних поверхностей линз. Какой-либо иной вид ухода для Вашего бинокля ZEISS VICTORY SF не требуется.

ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ К ZEISS VICTORY SF

Если Вам понадобятся запасные части к Вашему биноклю, например, защитная крышка, обратитесь в Ваш специализированный магазин или в нашу клиентскую службу. Адреса сервисных центров в Вашей стране Вы сможете найти на сайте: www.zeiss.com/sports-optics/service-points

ПРИНАДЛЕЖНОСТИ ДЛЯ БИНОКЛЯ ZEISS VICTORY SF¹

www.zeiss.com/ru/sports-optics/binoculars-accessories

¹Принадлежности не входят в объем поставки!

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

		8x42	10x42
Увеличение		8	10
Диаметр объектива	мм	42	42
Диаметр выходного зрачка	мм	5,3	4,2
Сумеречный фактор		18,3	20,5
Поле зрения	м/1000м (ft/1000yds)	148 (444)	120 (360)
Субъективный угол зрения	°	64	65
Предел настройки аккомодации	м (ft)	1,5 (5)	1,5 (5)
Диапазон настройки диоптрий	dpt	+/- 4	+/- 4
Расстояние выходного зрачка	мм	18	18
Межзрачковое расстояние	мм	54 – 76	54 – 76
Призменная система		Schmidt-Pechan	
Просветление		LotuTec® / T*	
Заполнение азотом		✓	✓
Водонепроницаемость	mbar	400	400
Функциональная температура	°C (°F)	-30 / +63 (-22 / +145)	-30 / +63 (-22 / +145)
Длина	мм (in)	174 (6.8)	174 (6.8)
Ширина при расстоянии между зрачками 65 мм	мм (in)	127 (4.9)	127 (4.9)
Вес	г (oz)	790 (27.5)	790 (27.5)

Мы оставляем за собой право на выполнение изменений относительно исполнения и объема комплекта с целью технического усовершенствования продукта.

ZEISS VICTORY SF

使用上の注意



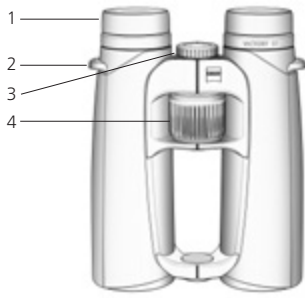


図 1

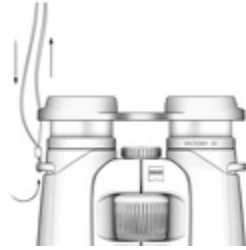


図 2



図 3

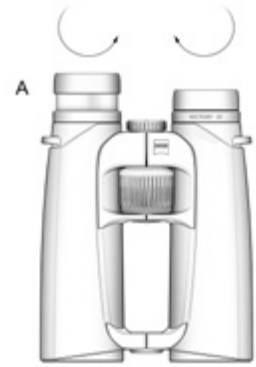


図 4



図 5



図 6

各部の名称

1. アイピース
2. ストラップ取付け部
3. ダイヤル調整
4. フォーカスノブ

ZEISS VICTORY® SF 双眼鏡をお買い上げいただきありがとうございます。自然の美しさをそのままお届けする、高い解像度、鮮やかな色彩の画像をお楽しみください。

ブランド ZEISS の製品は、素晴らしい画像、精密な加工、高い耐久性を誇ります。長期間、最良の状態で製品をご利用いただくため、次に記載する使用上の注意に従って使用してください。

安全に関する注意事項

注意

- 双眼鏡で太陽やレーザー光線などの強い光源を見ないでください。眼に重大な損傷を与える危険があります。
- 日光による照射や冷気に触れた直後は、金属部分に触れないようにしてください。
- 取り外しができる部分は、必ずお子様の手の届かないところに保管してください（誤飲の危険）。
- キャップをしていない双眼鏡を、長時間直射日光のもとに放置しないでください。対物レンズ、および接眼レンズが発熱の原因となり、内部のエレメントを破損する恐れがあります。
- 双眼鏡を落としたり、強い衝撃を与えたりしないように気をつけてください。
- 修理は、必ず認定を受けた専門業者、もしくは Carl Zeiss Sports Optics GmbH の社員に依頼してください。認定を受けていない業者による修理、不適切な双眼鏡の解体、加工が行われた場合は、保証サービスが無効になります。

製品の内容

ZEISS VICTORY SF 双眼鏡

製品	品番	製品内容
8 x 42	52 42 23	双眼鏡 接眼レンズキャップ 対物レンズキャップ 対物レンズキャップ取り付け用ストラップ 持ち運び用ストラップ
10 x 42	52 42 24	持ち運び用ケース クリーニングクロス 使用上の注意

使用上の注意

アイピースの装備、眼鏡の装着と使用

眼鏡を装着せずに観察する場合は、アイピースを高く設定してください。アイピース(図 4)を左(反時計回り)に回すことで、最も高いポジションまで調節することができます(図 A)。

アイピースの設定ポジションは 4 段階あります。最低、最高、およびその中間 2 段階です。この設定を使って、(接眼レンズの)アイレリーフを調節することで、各個人にあった設定が可能になります。

注意: アイピースを高く設定した状態でさらに左に回すと、アイピースを取り外すことができます。『アイピースの洗浄』を参照してください。右に回すことで、様々な設定ポジションに再び設定することができます。

眼鏡を装着して観察する場合は、アイピースを右(時計回り)に回すことで、最も低いポジションまで設定することができます(図 B)。

アイピースの洗浄と交換

交換、洗浄のためにアイピース全体を双眼鏡から取り外すことができます。アイピースが 図 4 のように最も高い位置にくるまで、アイピースを回します。さらに同じ方向に回し続けるとアイピース全体が外れます。洗浄、または交換後、アイピースを右(時計回り)に回し接眼レンズに装備します(眼鏡装着時の設定参照)。軽いクリック音がするまで右へ回し、最も低いポジションにアイピースを設定します。すると、通常通り希望する眼幅、接眼レンズの幅で、アイピースの高さを調節することが可能です。

眼幅調整(瞳孔間距離)

双眼鏡の中心部にある軸受けを中心にして、折り曲げることで、眼幅を調節します。このようにして眼幅を調節することで、広角な画像を両眼でとらえ、観察することができます。

ピントの調節

この双眼鏡には、フォーカスノブ(図 1/4)とダイヤル調節(図 1/3)が装備されています。まず、右眼を閉じて、フォーカスノブ(図 1/4)を使い、双眼鏡の左眼部分のピントを調節します。その後、必要に応じ、左眼を閉じ、ダイヤル調整(図 1/3)で微調整してください。

ダイヤル調整には、『+』『-』および数字のスケール表記が施されています。これは調整の指標です。自分自身の調整数値を認識していれば、どの双眼鏡でも簡単にピントを調整することができます。

注意: ピントを調整する際、常に同じ対象物を見て、両眼とも同じ解像度になるように、調節してください。そうすると、様々な距離の対象物を観察する場合、フォーカスノブ(図 1/4)だけでピント調整することができます。

ストラップとキャップの取付け

接眼レンズキャップならびに対物レンズキャップのストラップは製品に同梱されています。**図 2**と**図 3**のようにストラップ取付け部にストラップを通して、対物レンズキャップを双眼鏡につなぎます。

ストラップの長さを調節し、**図 3**のように取り付けます。もう片方も同じ手順で取り付けます。あるいは、接眼レンズキャップを、片方のストラップにだけ取り付けることもできます。

対物レンズキャップ取り付け用ストラップは、対物レンズキャップ(右あるいは左側)に直接取り付けることができます。キャップに取り付けたストラップは、本体の持ち運び用ストラップや、ストラップ取り付け部に取り付けてください。

接眼レンズキャップの使用

接眼レンズキャップは、アイピースを覆うように設置します。対物レンズと眼の間隔を、希望の幅に設定したままにすることができます。双眼鏡を使用する前に、接眼レンズキャップを取り外します。

三脚への設置

ZEISS VICTORY SF シリーズの双眼鏡は、**ZEISS Binofix ユニバーサル三脚アダプター**を使い、市販のカメラ用三脚に固定することができます。ZEISSの三脚、ZEISS Binofix ユニバーサル三脚アダプターの品番は、ZEISS VICTORY SFのアクセサリに記載しています。

お手入れ、メンテナンス

この双眼鏡には、ZEISS LotuTec® コーティングが施されています。この大変効果的な保護コーティングは、レンズの汚れを防ぎ、水滴を球状にしてはじくことで撥水効果を発揮します。汚れがつきにくく、どんな汚れも素早く簡単に取り除くことができます。シュリーレン現象が発生しません。LotuTec® コーティングの耐久性は大変高く、磨耗により剥離する心配がありません。

砂などの粒子の大きい汚れがレンズに付着した場合は、クロスなどで拭き取らず、息を吹きかけたり、筆などを使って汚れを取り除いてください。指紋などの汚れは、時間の経過とともにレンズを劣化させる場合があります。息を吹きかけ、清潔なレンズクリーニングクロスを使って拭き取ってください。熱帯地域でのカビ等によるレンズの汚れを防ぐには、風通りの良い場所で、レンズ表面を空気にさらしておく必要があります。お買い上げいただいた ZEISS VICTORY SF 双眼鏡は、特殊なメンテナンスを必要としません。

ZEISS VICTORY SF の部品

ご購入いただいたフィールド スコープのスペアパーツ(例:保護キャップ等)が必要な場合は、販売代理店もしくは当社のカスタマーサービスまで、お問い合わせください。各国のお問い合わせ先は、次のリンクにてご覧ください:

www.zeiss.com/sports-optics/service-points

ZEISS VICTORY SF¹ のアクセサリ

www.zeiss.co.jp/sports-optics/binoculars-accessories

* 部品不在の国/地域内。

テクニカルデータ

	8x42	10x42
倍率	8	10
対物レンズ径	MM 42	42
射出瞳径	MM 5.3	4.2
薄暮係数	18.3	20.5
視界	M / 1000 M (ft / 1000 yds) 148 (444)	120 (360)
見掛視界	° 64	65
最短合焦距離	M (ft) 1.5 (5)	1.5 (5)
視界補正範囲	dpt +/- 4	+/- 4
アイレリーフ	MM 18	18
眼幅	MM 54 - 76	54 - 76
プリズム	Schmidt-Pechan	
反射防止膜	LotuTec®/T*	
窒素ガス封入	√	√
防水性能	mbar 400	400
作動温度範囲	°C (°F) -30/+63 (-22/+145)	30/+63 (-22/+145)
長さ	MM (in) 174 (6.8)	174 (6.8)
幅 (PD 65 mm で)	MM (in) 127 (4.9)	127 (4.9)
重さ	g (oz) 790 (27.5)	790 (27.5)

技術開発の進展により、製品の仕様、内容に変更がある場合があります。ご了承ください。

ZEISS VICTORY SF

使用提示

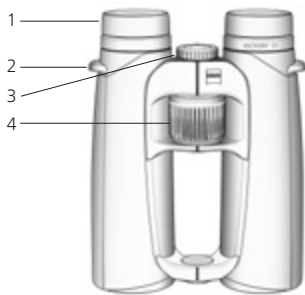


图 1



图 2



图 3

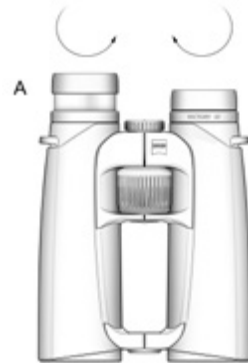


图 4



图 5



图 6

部件名称

1. 眼罩
2. 背带环
3. 屈光度调节轮
4. 调焦轮

感谢您购买新款 ZEISS VICTORY® SF 望远镜。蔡司望远镜以其超高的成像亮度和清晰的画面细节在同类产品中脱颖而出，能够再现高保真图像，让您尽享难忘体验。

卓越的光学性能、精细的做工、超长的使用寿命是卡尔蔡司 (ZEISS) 产品一贯秉持的特点。请遵循以下使用说明，以便发挥产品的最佳性能和使用寿命，让它忠实长久地陪伴在您左右。

安全信息

注意事项

- 请勿使用望远镜观察太阳或激光光源。这可能会严重损伤您的眼睛。
- 日照或寒冷环境中请避免接触金属表面。
- 请勿让可拆卸的外部部件落入孩童手中（吞咽危险）。
- 在没有护罩的情况下请勿将设备长时间在阳光下暴晒。物镜和目镜可能会产生与凸透镜相同的作用，损坏内置部件。
- 请注意不要跌落设备，并避免直接碰撞设备
- 设备仅在授权维修点或由 Carl Zeiss Sports Optics GmbH 工作人员维修。如果设备由未经授权的维修点进行了修理，或以不正确的操作方式拆卸，保修将失效。

供货范围

ZEISS VICTORY SF 望远镜

产品	订货号	供货范围
8 x 42	52 42 23	望远镜 目镜护罩 物镜护罩 物镜护罩固定带
10 x 42	52 42 24	背带 望远镜便携包 镜头清洁布 使用说明

使用提示

调整眼罩、佩戴及不戴眼镜进行观察

不戴眼镜使用设备进行观察时，请将眼罩旋出：逆时针（左旋）向上旋转眼罩（图 4），可将之旋转至顶部的锁止位置（图 4 A）。

眼罩可锁止在四处位置：上下以及两个中间位置。通过调节眼罩位置可改变眼睛到出射光瞳（目镜）的距离，因此可针对每位用户进行个性化调整。

提示：如果将已经旋至顶部锁止位置的眼罩继续向左旋转，则会拆下眼罩。这一设计可方便眼罩的清洁（参见章节“眼罩的清洁”）。向右旋转眼罩，眼罩即可返回各锁止位置。

佩戴眼镜进行观察时，请顺时针（右旋）向下旋转眼罩（图 4），直至其锁止于底部位置（图 4 B）。

清洁和更换眼罩

更换或清洁眼罩时，可将其从望远镜上彻底拆下。如图 4 所示，请将眼罩（沿逆时针方向）旋至最顶部的锁止位置，再继续沿该方向旋转一圈，直至将眼罩彻底拆下。

眼罩清洁或更换完毕后，请右旋（顺时针方向）眼罩，直至其完全旋到目镜上。（也可参阅“针对眼镜佩戴者的设置”章节）。轻轻向右拉动眼罩后，其螺纹可卡入底部的锁止位置。然后可按照您的使用习惯和需要，通过眼罩的锁止位置设定眼睛与目镜间的距离。

根据眼距（瞳距）进行调整

请沿中轴线对折望远镜的左右两个镜筒，直至两个目镜的间距与您双眼的间距一致。此时您可获得最佳的成像效果。当双眼透过望远镜可以看到一个圆形的画面时，即表示已达到最佳眼距。

调整图像锐度

该望远镜有一个调焦轮（图 1/4）和一个用于补偿屈光度的调节轮（图 1/3）。调节屈光度时，请闭上右眼并通过调整调焦轮（图 1/4），使左镜筒获得清晰的视像。然后闭上左眼 - 如有必要 - 通过调整屈光度调节轮（图 1/3）补调右镜筒的视像锐度。

屈光度调节轮带有含“+”和“-”符号的刻度，并刻有指标点作为参考点。如果您记住了您的个人设定，那么在使用任何一副望远镜时，您都能够快速地设定出您的屈光度补偿。

提示：务必使用相同的对象对左右镜筒的视像进行调焦。以不同距离处的其他物体作为对象进行调焦时，只需重新旋转调焦轮（图 1/4）。

安装背带和保护罩

背带、目镜护罩和物镜护罩位于包装内。如图 2+3 所示，使用背带穿过孔眼将目镜护罩固定在望远镜上。

在安装背带（如图 3 所示）之前，应先通过加长或缩短背带将其调整至所需长度。目镜护罩的另一侧也应按照相同的顺序进行操作（如果需要）。此外，您还可自行判断是否仅在一侧固定目镜护罩。

物镜护罩的固定带可以直接（可选择在左侧或右侧）装在物镜护罩上。将物镜护罩的固定带固定在望远镜上时，请使用背带或两个背带环的其中一个。

目镜护罩的使用

目镜护罩套在眼罩上。您可以保持您所需要的眼睛与目镜的间距。使用望远镜前请摘下护罩。

固定在三脚架上

ZEISS VICTORY SF 系列望远镜通过与蔡司 Binofix Universal 三脚架适配器组合，可安装在任何标准的相机三脚架上。卡尔蔡司 (ZEISS) 三脚架和 Binofix Universal 三脚架适配器的订货编号请参阅 ZEISS VICTORY SF 配件章节。

保养和维护

该望远镜配有卡尔蔡司 (ZEISS) LotuTec® 涂层。借助平滑的表面及其显著的“荷叶效应”，性能出众的镜头表面保护层可显著减少镜头脏污。污物附着明显减少，且可快速、轻松、无痕地清除。此外，LotuTec® 涂层还非常坚固、耐磨。

如果镜头上有粗颗粒污物（如沙粒），请勿进行擦拭，而应将其吹走或使用毛笔进行清除。指纹可能会在一段时间后损坏镜头表面。这种情况下，清洁镜片表面最简单的方法是：向镜片呵气，然后使用洁净的镜头清洁布擦拭。存放时保持镜头外表面干燥和通风良好，有助于防止镜头上出现霉菌层（尤其是在热带地区）。除此之外，ZEISS VICTORY SF 望远镜无需其他特别维护。

ZEISS VICTORY SF 备件

如需望远镜备件（例如保护罩），敬请联系您的专业经销商或我们的客户服务部。您所在国的服务地址请参见：www.zeiss.com/sports-optics/service-points

ZEISS VICTORY SF 配件¹

www.zeiss.com.cn/sports-optics/binoculars-accessories

¹ 配件不包括在供货范围内！

技术参数

		8x42	10x42
放大率		8	10
物镜孔径	MM	42	42
出瞳孔径	MM	5,3	4,2
微光因数		18,3	20,5
视场	M/1000M (ft/1000yds)	148 (444)	120 (360)
视角	°	64	65
近距离调整范围	M (ft)	1,5 (5)	1,5 (5)
屈光度调整范围	dpt	+/- 4	+/- 4
出瞳距离	MM	18	18
瞳距	MM	54 – 76	54 – 76
棱镜系统		Schmidt-Pechan	
防反射涂层		LotuTec® / T*	
充氮		√	√
防水性能	mbar	400	400
工作温度	°C (°F)	-30 / +63 (-22 / +145)	-30 / +63 (-22 / +145)
长度	MM (in)	174 (6.8)	174 (6.8)
眼距为 65 mm 时的宽度	MM (in)	127 (4.9)	127 (4.9)
重量	g (oz)	790 (27.5)	790 (27.5)

保留因继续改进技术而更改规格和供货范围的权利。

Carl Zeiss
Sports Optics GmbH
ZEISS Group
Gloelstraße 3 – 5
35576 Wetzlar
Germany

www.zeiss.com.cn/sports-optics